ENRIQUE BRÜNING

VOLUMEN II

“TÉCNICA SUPERIOR DEL VIOLÍN”

EJERCICIOS TÉCNICOS Y ESTUDIOS BRILLANTES

RECOPILADOR: ANTONIO DOURTHÉ CASTRILLÓN

PALABRAS DEL RECOPILADOR

Como ya lo señalará en el Volumen I del "Método de Violín" de Brüning, la razón por la cual comencé esta recopilación fue la petición de su hijo el Médico Cirujano Waldo Brüning Schwarzenberg, quien en esa época -hacia el año 2007- tenía cerca de cien años de vida y quería cumplir con la promesa a su padre y autor del método, de lograr reimprimir su método.

Waldo era una persona encantadora y me comentó que había realizado muchos intentos de lograr esta reimpresión, pero que ya no existía el interés de hacer reediciones. Además, me mostró la documentación que tenía para ello, la autorización de quienes habían realizado la inscripción original.

Frente a este desafío, le manifesté que la mejor forma de cumplir con este compromiso era poner a disposición este método a través de Internet. Con ello se lograban dos objetivos que surgieron en la conversación que sostuvimos. El primero, volver a poner en circulación este "Método del Violín". El segundo, era permitir que este material estuviese a disposición universal sin costo, pues no había en su compromiso ningún interés comercial, por el contrario, la única intención era favorecer a los alumnos y en forma especial a los de escasos recursos a través del acceso a este material.

Quiero exteriorizar que me sentí tremendamente conmovido e interpretado por ese cariño hacia su padre, el mío, Alberto Dourthé Abbé, gran violinista, solista y concertino de orquestas en Chile, Argentina, Perú, México y Luxemburgo, fue un gran inspirador y motivador para transformarme en violinista profesional, pero en este caso también me permitió ser el instrumento para cumplir la promesa de Waldo Brüning.

Una vez iniciada esta labor, apareció un material que tenía condiciones inéditas y que trata ejercicios y estudios que yo considero como **"Técnica Superior del Violín".** Este Volumen está constituido por dos partes.

La primera parte, incorpora 49 ejercicios técnicos, que abordan fundamentalmente el desarrollo de la mano izquierda: la independencia de los dedos, los cambios de posiciones y la técnica de terceras, sextas, octavas, octavas digitadas y décimas. Para la técnica del arco se incorporan 7 ejercicios destinados al desarrollo de distintos golpes de arco sueltos y ligados.

La segunda parte, lo constituyen 20 estudios brillantes que combinan todos los elementos técnicos estudiados en la primera parte. Creo que muchos de estos estudios pueden ser considerados como parte del repertorio violinístico y ser interpretados en concierto, considerando que siempre interesa difundir música inédita al público.

Santiago, junio 2016. Antonio Dourthé Castrillón

TÉCNICA SUPERIOR DEL VIOLÍN

VOLUMEN II - PARTE I
EJERCICIOS TÉCNICOS

RECOPILADOR: ANTONIO DOURTHÉ CASTRILLÓN

PRÓLOGO

Como la edición de este Volumen está plasmada por el autor en alemán y en inglés, se ha realizado una traducción de los comentarios de los ejercicios en el idioma español, por Waldo Brüning el propio hijo del autor y ajustada en algunos casos a un lenguaje violinístico específico por el recopilador.

Este prólogo, no está incluido en la edición original disponible, por lo que como recopilador me permito -inspirado en el primer comentario del estudio 1- realizar las siguientes recomendaciones iniciales.

Lo primero que quisiera indicar, es que en el estudio de estos ejercicios se debe evitar cualquier tipo de excesos. Tanto en la forma que se realizan como en la cantidad de tiempo en que se practican. Nunca está demás señalar lo importante de suspender momentáneamente, pero en forma inmediata, el estudio frente a cualquier dolor o fatiga de la mano izquierda. No hacer caso a este tipo de advertencia de la naturaleza puede ser muy perjudicial y resulta absolutamente reprobable.

Lo que se debe hacer frente a estos dolores es reponer la circulación normal bajando la mano izquierda. Este tipo de advertencia es particularmente relevante en la práctica de octavas digitadas y décimas. Solo se debe reiniciar el estudio una vez superado el dolor y siempre con cuidado. Por último, es importante indicar la necesidad de practicar estos ejercicios inicialmente en forma lenta y posterior ir aumentando la velocidad, logrando un mejor control y provecho de los mismos.

Parte I:

Estudios 1 al 3
En los ejercicios siguientes se debe elevar los dedos lo más alto posible, dejándolos caer de manera elástica y cuidándose de no ejercer una mayor presión. Por lo demás, considérese lo ya dicho en el Prólogo. **Hay que evitar por todos los medios cualquier exceso.**

Estudios 4 al 11
Los estudios siguientes se practicarán sin utilizar el arco, mientras el cuarto dedo queda fijo sobre los tonos de las notas redondas, los otros dedos deberán levantarse lo más posible y dejándolos caer con elasticidad. Para obtener un mayor resultado, se puede levantar el dedo de la nota inferior mientras se deja la nota superior puesta y viceversa de modo que siempre hay un solo dedo tocando la cuerda (al estilo de cuando se toca notas simples al piano, comentario del recopilador).

Estudios 12 al 13
Ejercicios para desarrollar la seguridad en el cambio de posición, realizado en octavas sobre una sola cuerda.

Estudios 14 al 17
Los estudios de trinos deben ser realizados inicialmente en forma lenta.

Estudios 18 al 20
Ejercicios en terceras.

Estudios 21 al 22
Estudios de terceras con extensión o elongación del cuarto dedo.

Estudios 23
Doble trino de terceras

Estudio 24 al 28
Octavas normales (l -4)

Estudios 29 al 34
Octavas digitadas

Estudio 35
Doble trino en octavas

Estudios 36 al 39
Practíquese estos intervalos de sextas primero lentamente y enseguida rápido y ligado.

Estudios 40 al 41
Los siguientes pasajes cromáticos de sextas, se efectúan por medio del antebrazo, en que este movimiento mueve hacia las posiciones bajas por sacudidas reiteradas, a intervalos de medio tono. Reviste mucha importancia que estos movimientos sean ejecutados lo más cortos y precisos, pues de lo contrario el pasaje se emite con un sonido sucio y empañado.
Lo mismo tiene validez para todos los pasajes cromáticos de terceras y décimas.

Estudio 42 al 49
Décimas: practicar primero lentamente y después ligado, con más rapidez.
Estudios para la técnica de conducción del arco. (50 al 56)

Estudio 50
Ejecútense las notas ligadas de a dos y cuatro en la punta y las ligadas de a ocho con todo el arco.

Estudios 51 y 52
Detaché con todo el arco. Modo de ejecutarlo es tirar el arco de un envión, con todo el arco desde el talón hasta la punta y vice-versa lo más rápido que sea posible, sin levantarlo.
Este ejercicio es de especial importancia, ya que contribuye substancialmente a la obtención de un gran sonido.
Será necesario, por lo tanto, ejecutarlo con mucha aplicación y diligencia.

Estudio 53
Este estudio debe practicarse:

a) en la mitad del arco
b) en la punta (Sp.)
c) en el talón (Fr.)

Estudio 54
Primero en la punta del arco, después en el talón, con poco arco.

Estudio 55
Diferentes golpes de arco en las cuatro cuerdas.
Ejecútense las notas ligadas en grupos de 4, 8 y 16 con todo el arco. Los ligados con 2 notas con medio arco y con un tempo tranquilo.

Estudio 56
Las 6 o 12 notas ligadas realizarlas con todo el arco.

Erster Teil

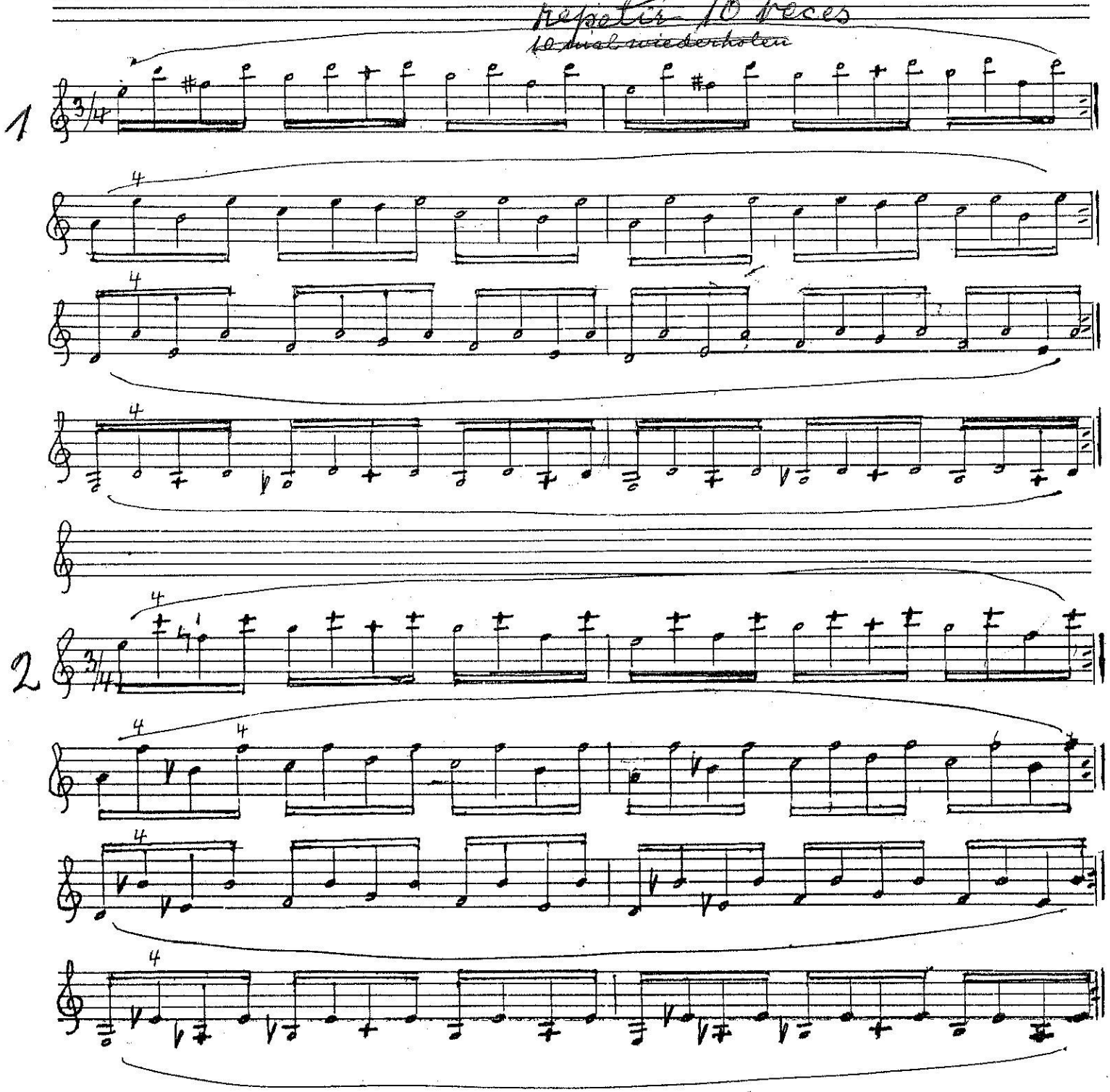
In den folgenden Übungen hebe man die Finger möglichst hoch und lasse sie bei völliger Entspannung der Hand elastisch niederfallen ohne einen besonderen Druck auszuüben. Im übrigen beachte man das im Vorwort bereits Gesagte: Man vermeide strengstens jegliche Übertreibung

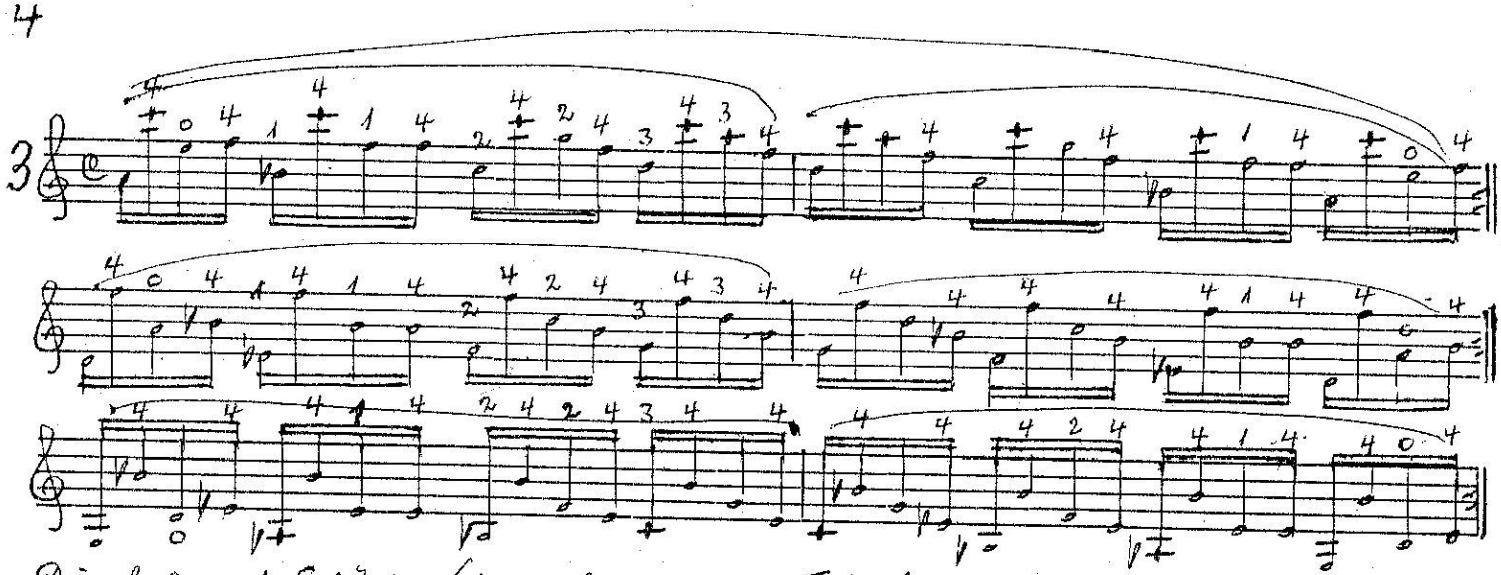
First Part

In the following exercises lift the fingers as high as possible and drop them elastically with the hand completely relaxed and without using any special pressure. For the rest remember the caution mentioned in the Introduction avoid all exaggerations.

repetir 10 veces

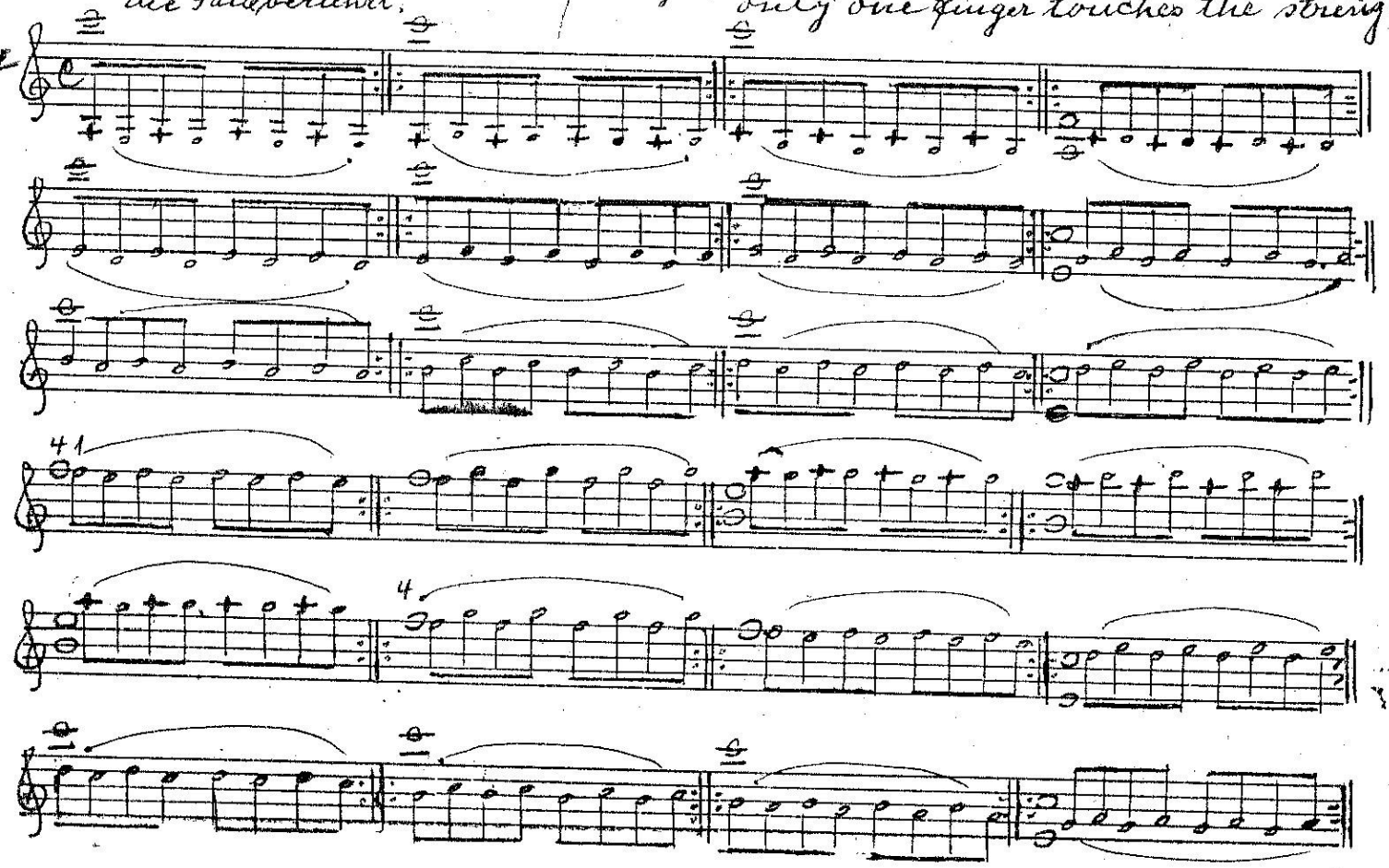
10 mal wiederholen

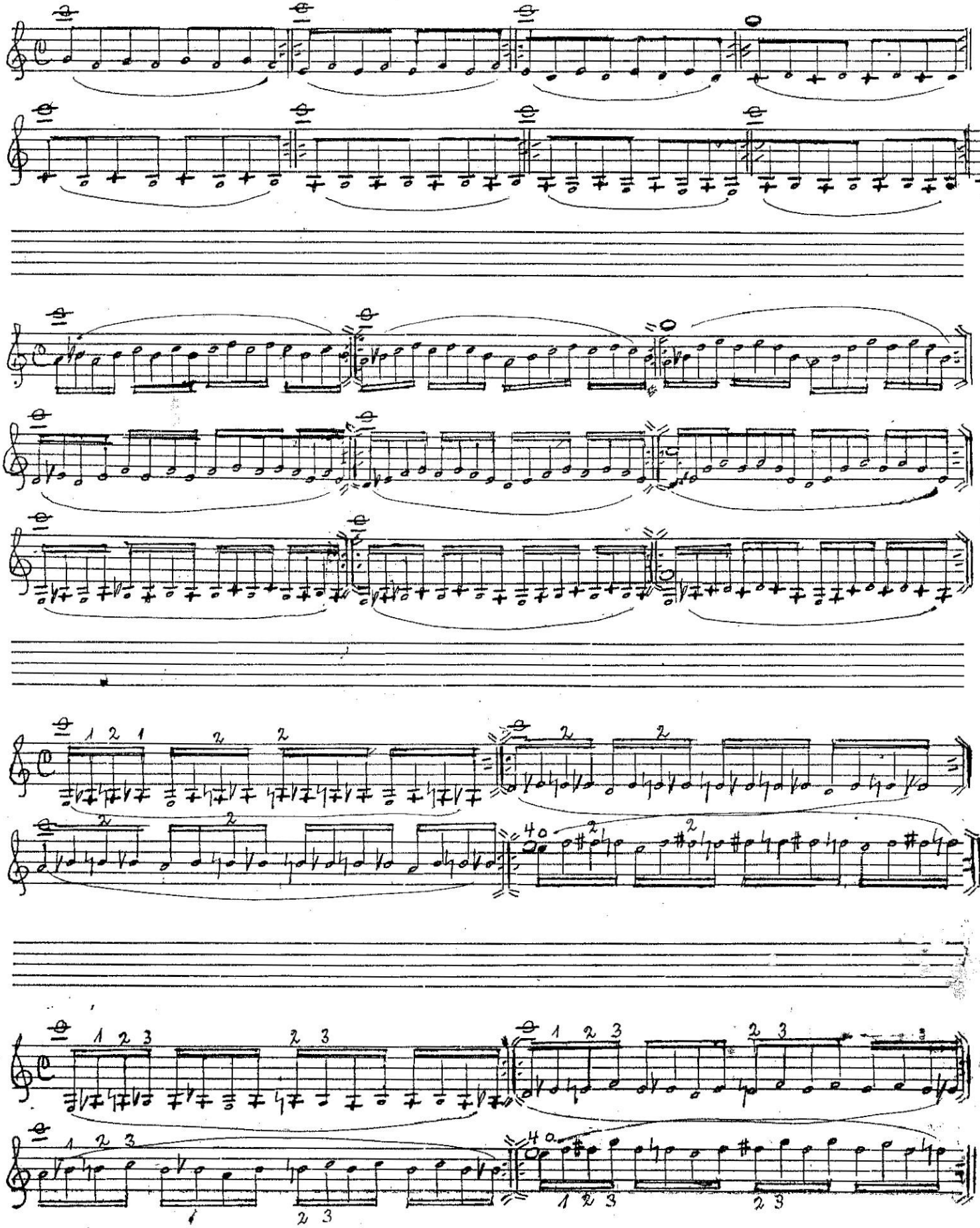


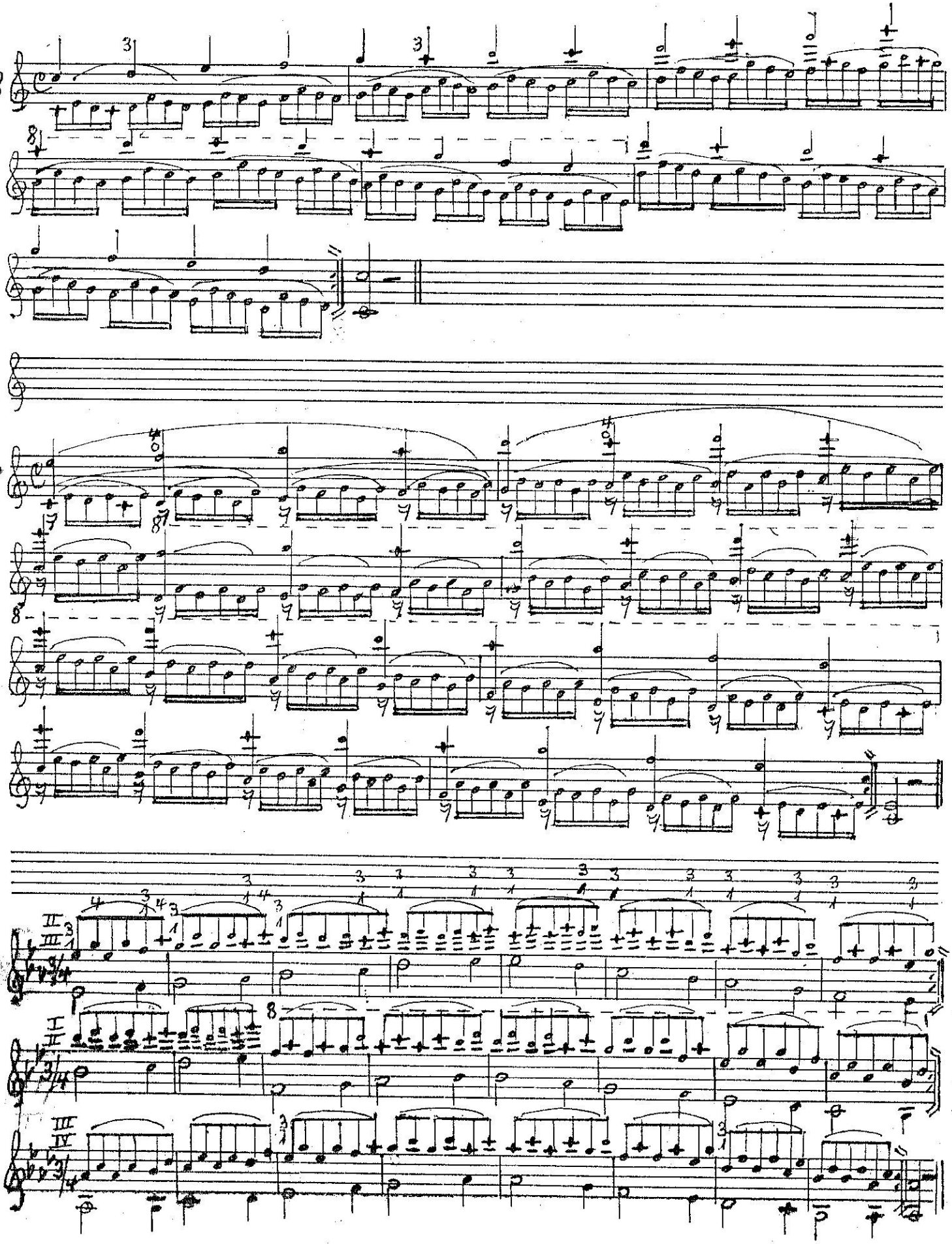


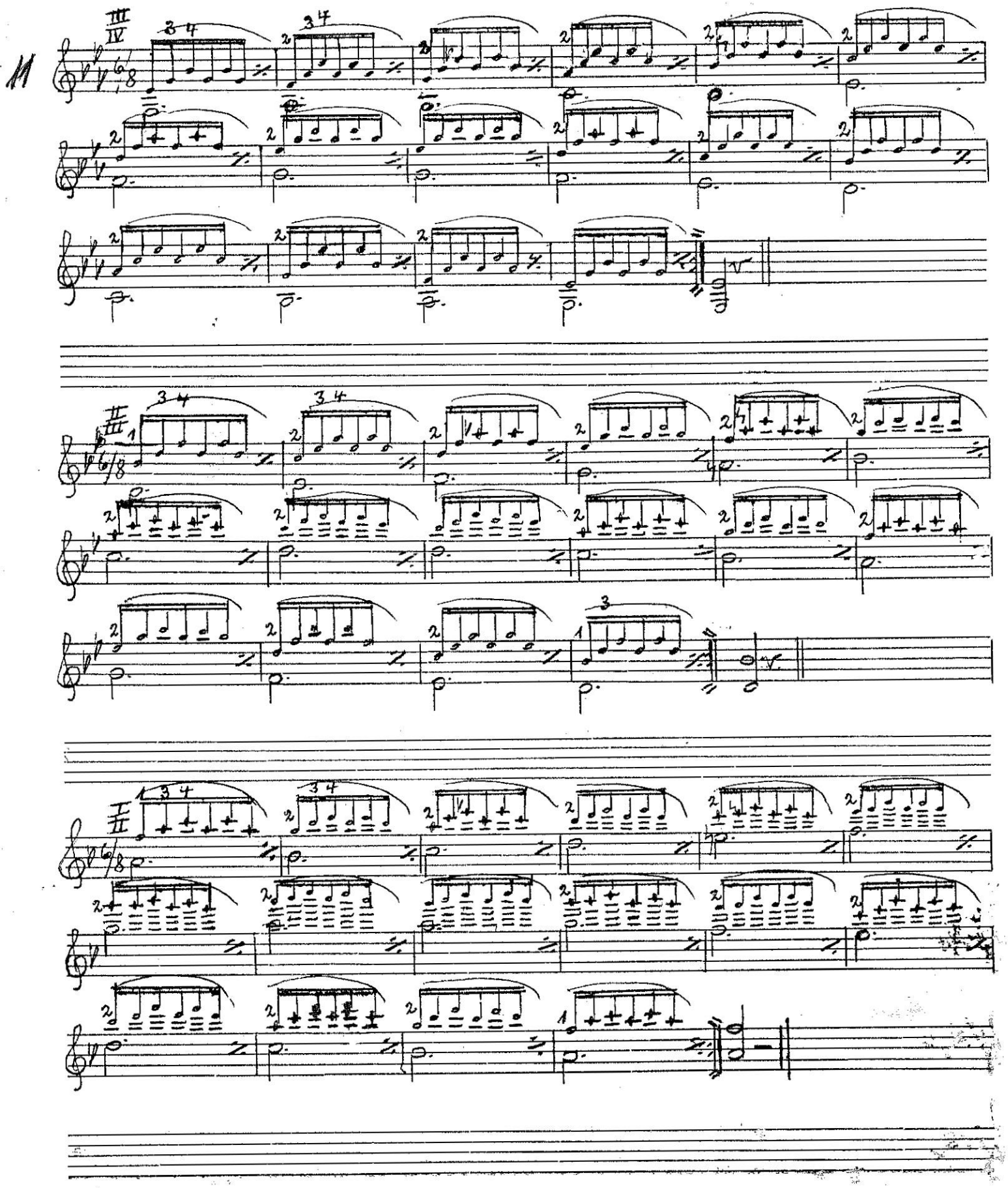
Die folgende Etüde wird ohne Benutzung des Bogens ausgeführt, während der vierte Finger auf den Tönen der ganzen Noten liegenbleibt, hebe man den greifenden Finger möglichst hoch und lasse ihn elastisch niederfallen. Um eine grössere Wirkung zu erzielen hebe man den Finger der unteren achten Note beim erklingen der oberen Note gegriffen wird, sodass immer nur ein Finger die Saite berührt.

The following study is to be executed silently without using the bow. While the fourth finger rests on the tones of the semibreves, the striking finger should be raised as high as possible and dropped elastically. To obtain a greater effect, lift the finger from the lower quaver, while striking the upper quaver, so that always only one finger touches the string.

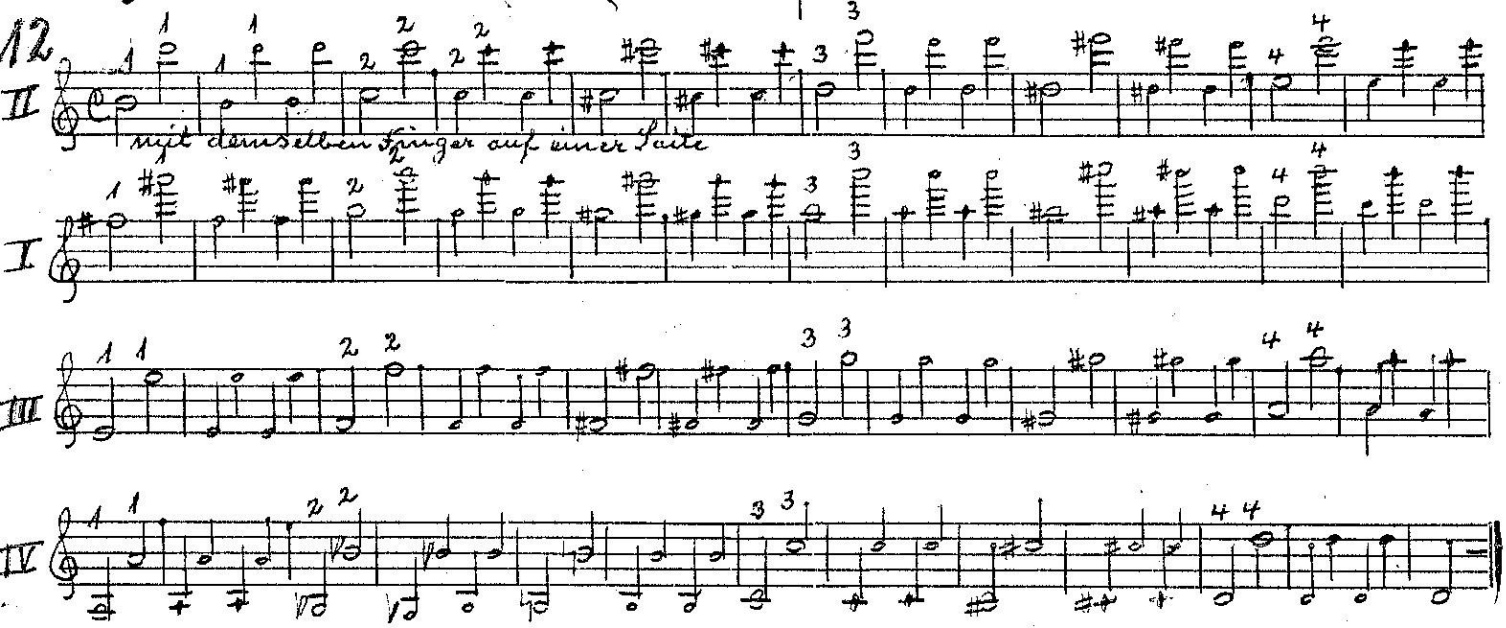


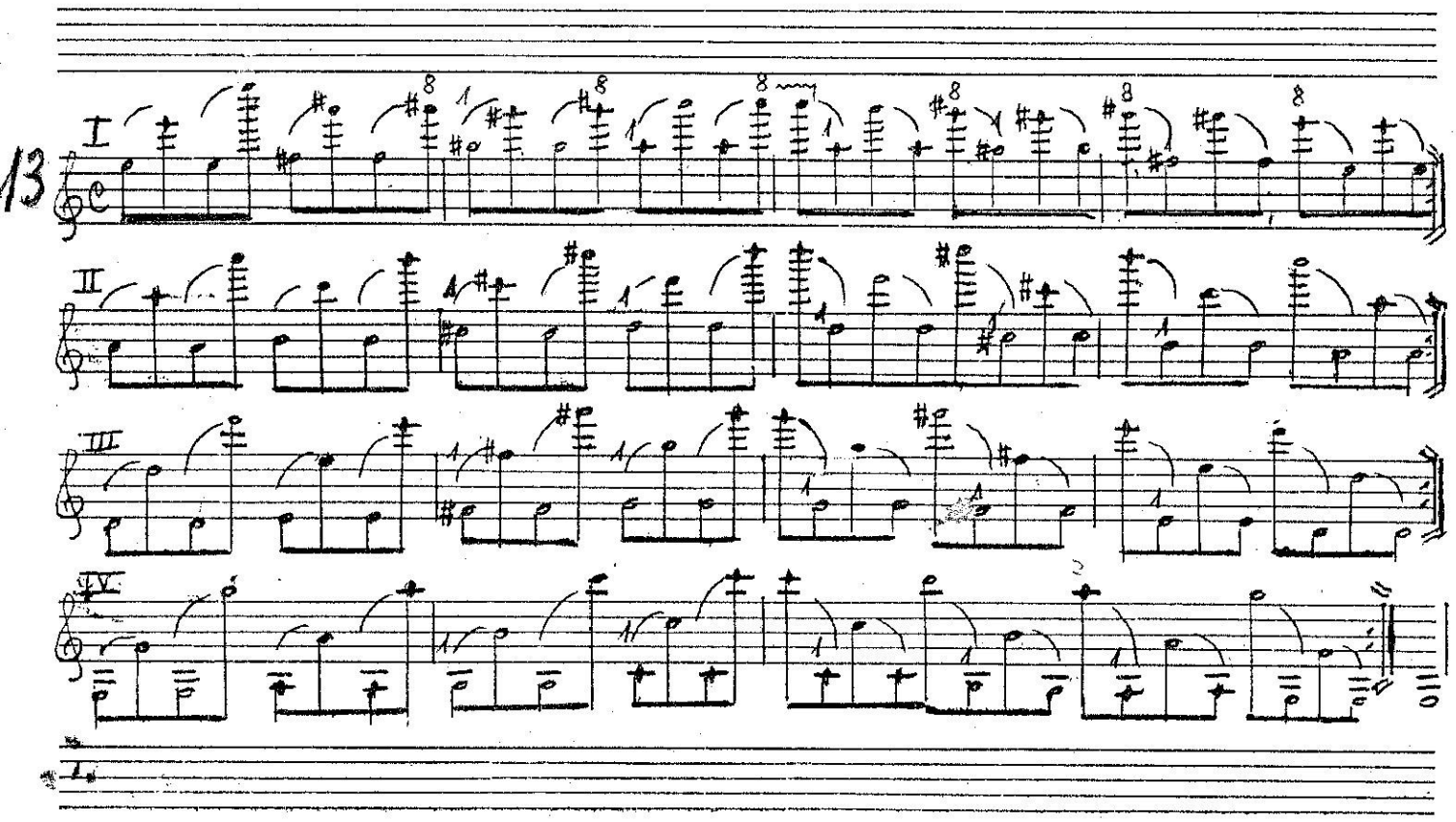

5
6
7


8
9
10
II
III
I
II
III
IV


11

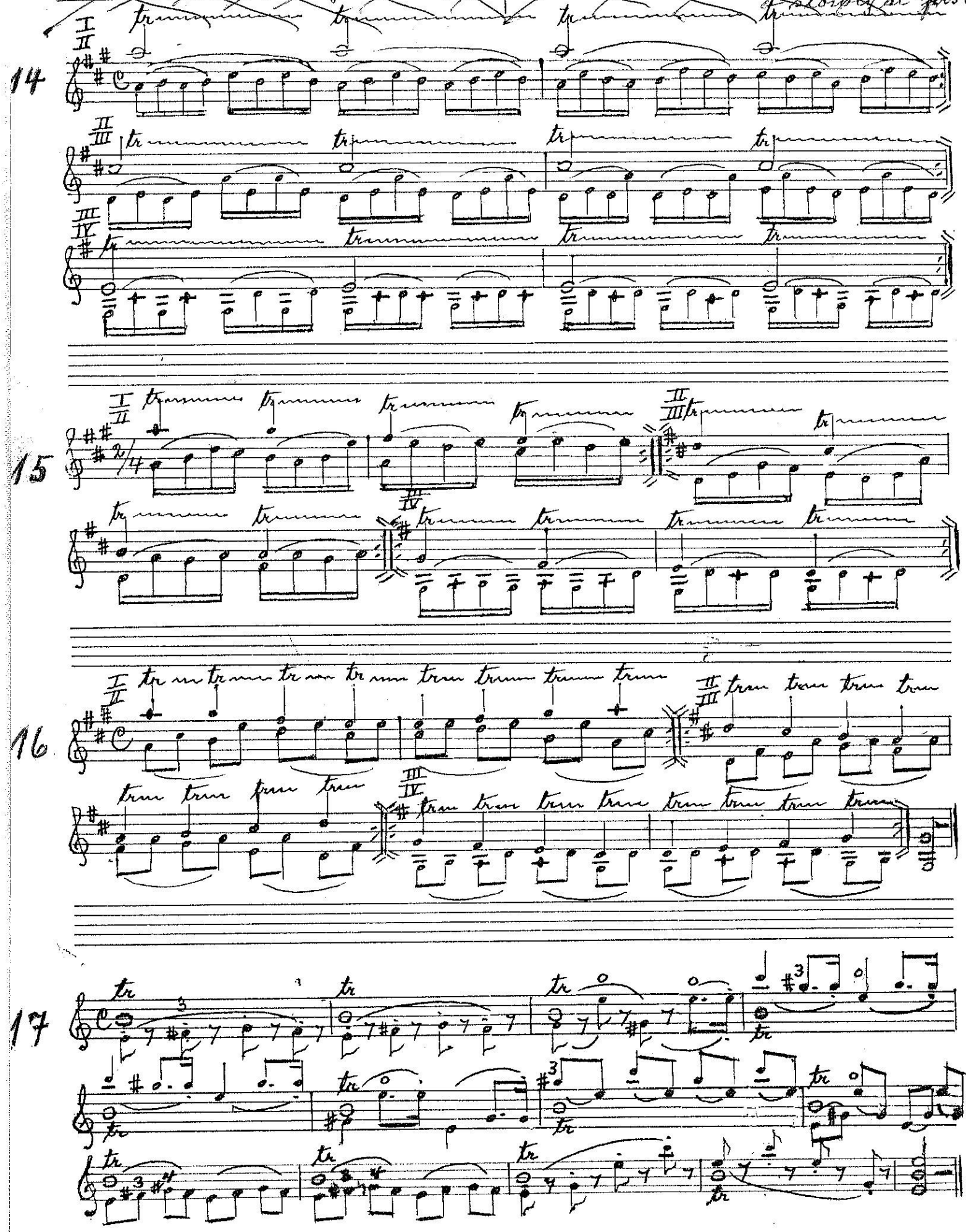
8/ Übungen zur Treffsicherheit bei Oktavsprüngen auf einer Saite. | Exercises for the development of shifting in Octaves on one string.





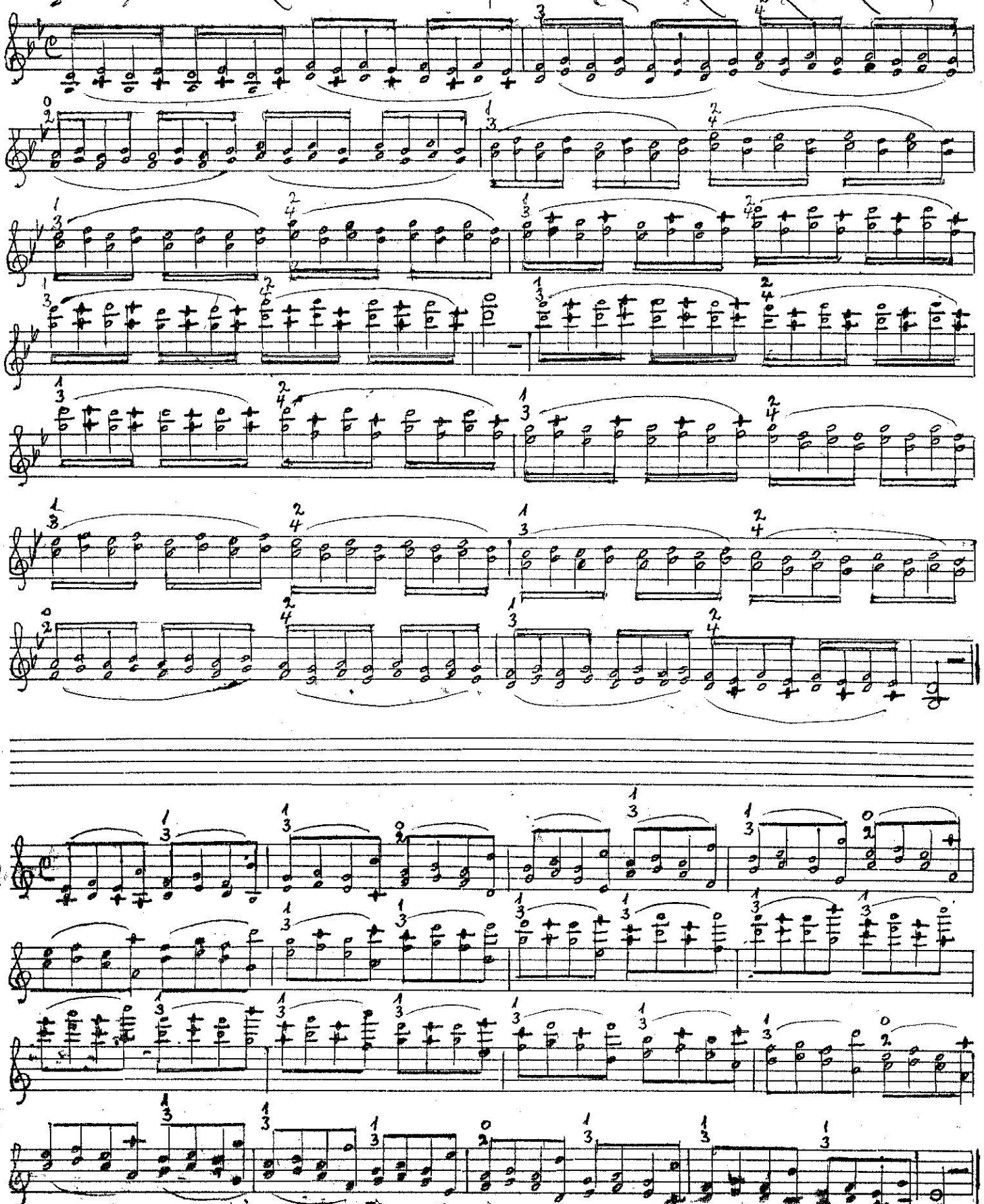
Man übe diese Triller zuerst langsam

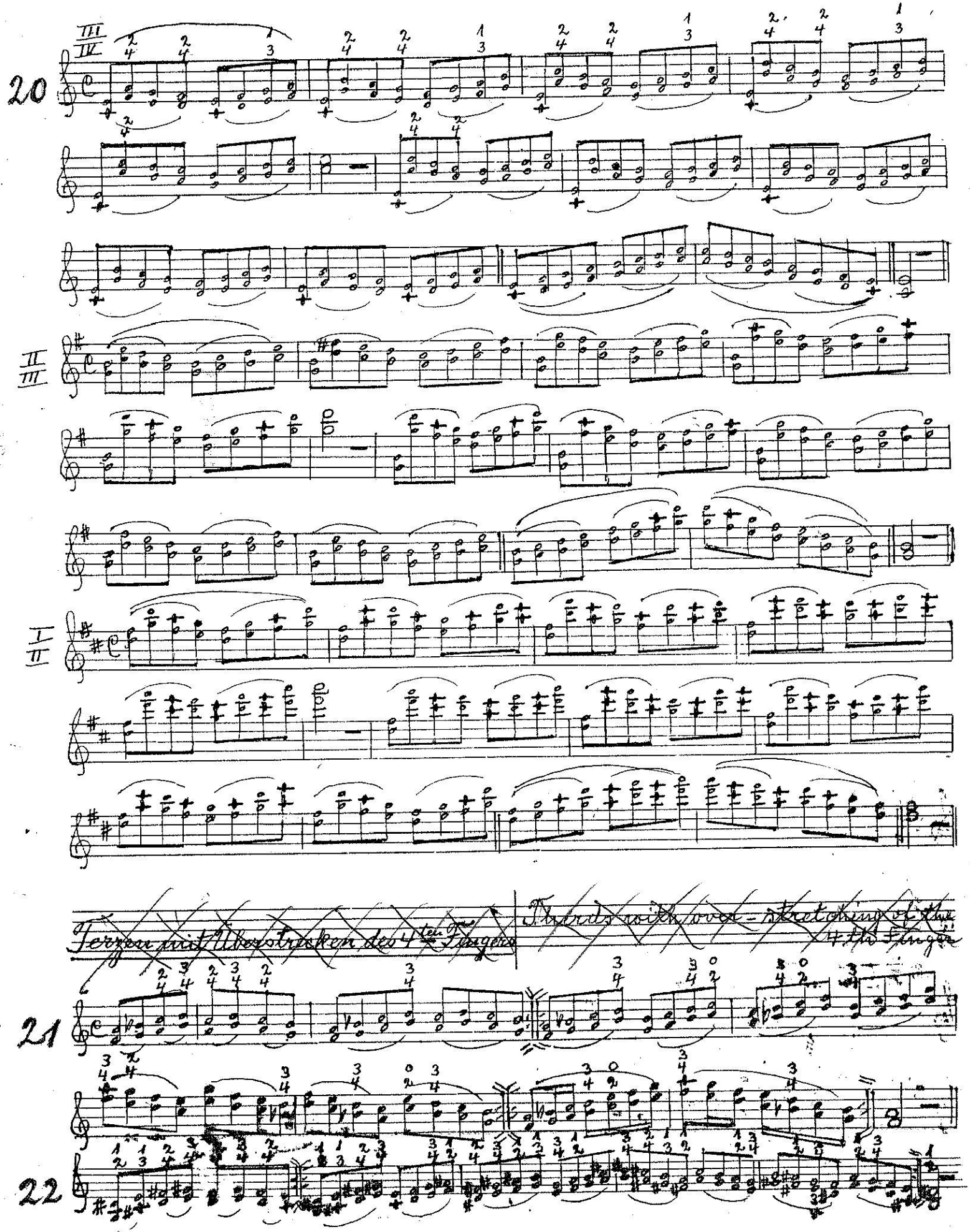
The trill-studies should be played slowly at first.



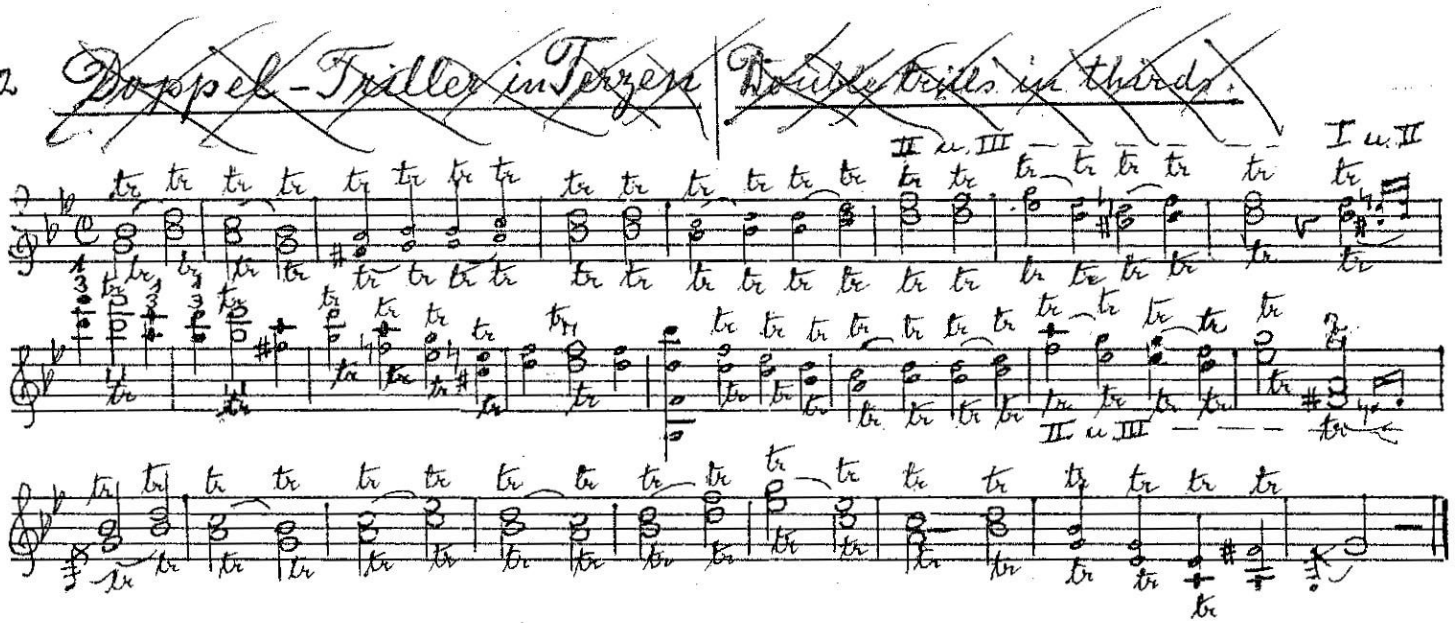
10

Übungen für Terzen | Exercises in Thirds

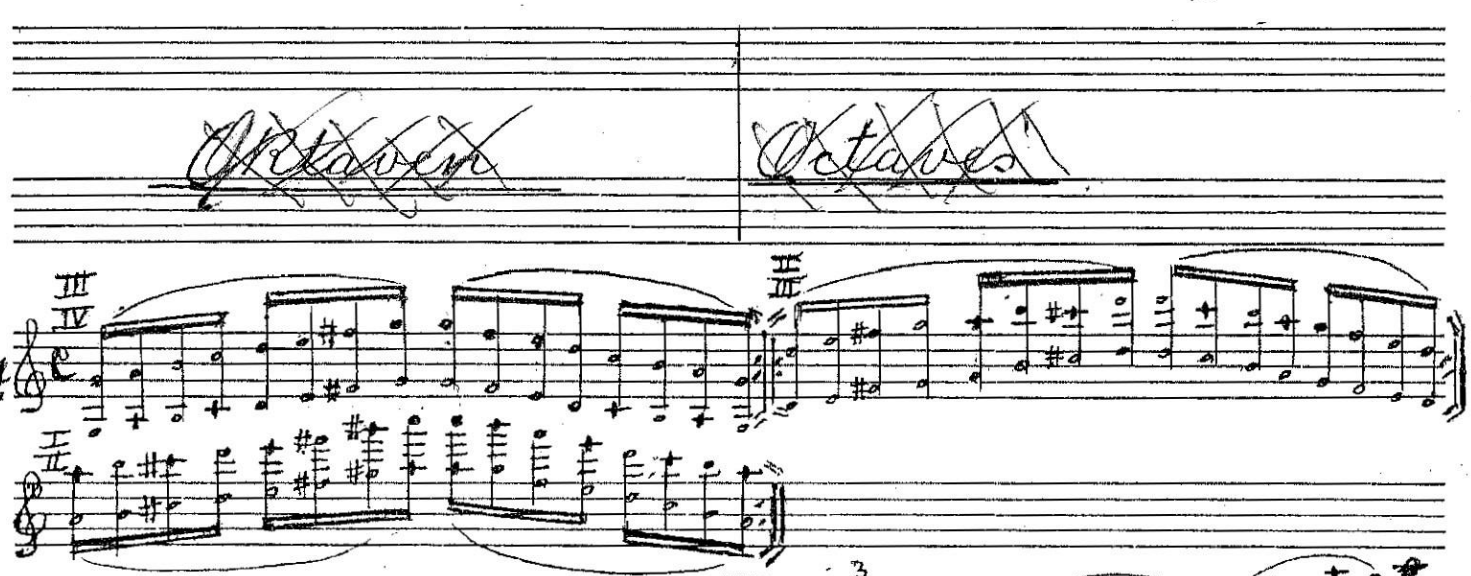


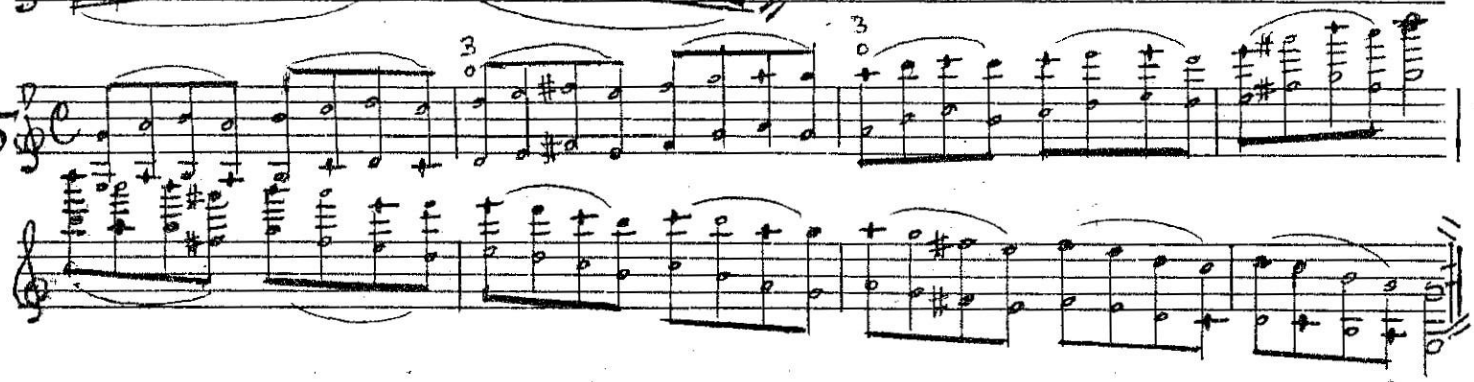

20
21
22
Terzen mit Überstrecken des 4ten Fingers
Thirds with over-stretching of the 4th finger

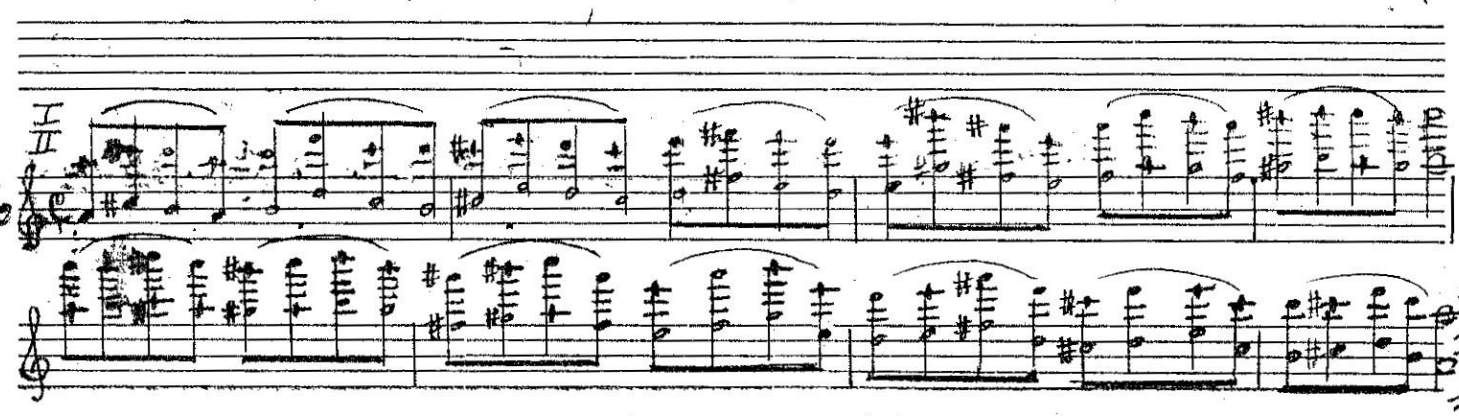
12 Doppel-Triller in Terzen | Double trills in thirds

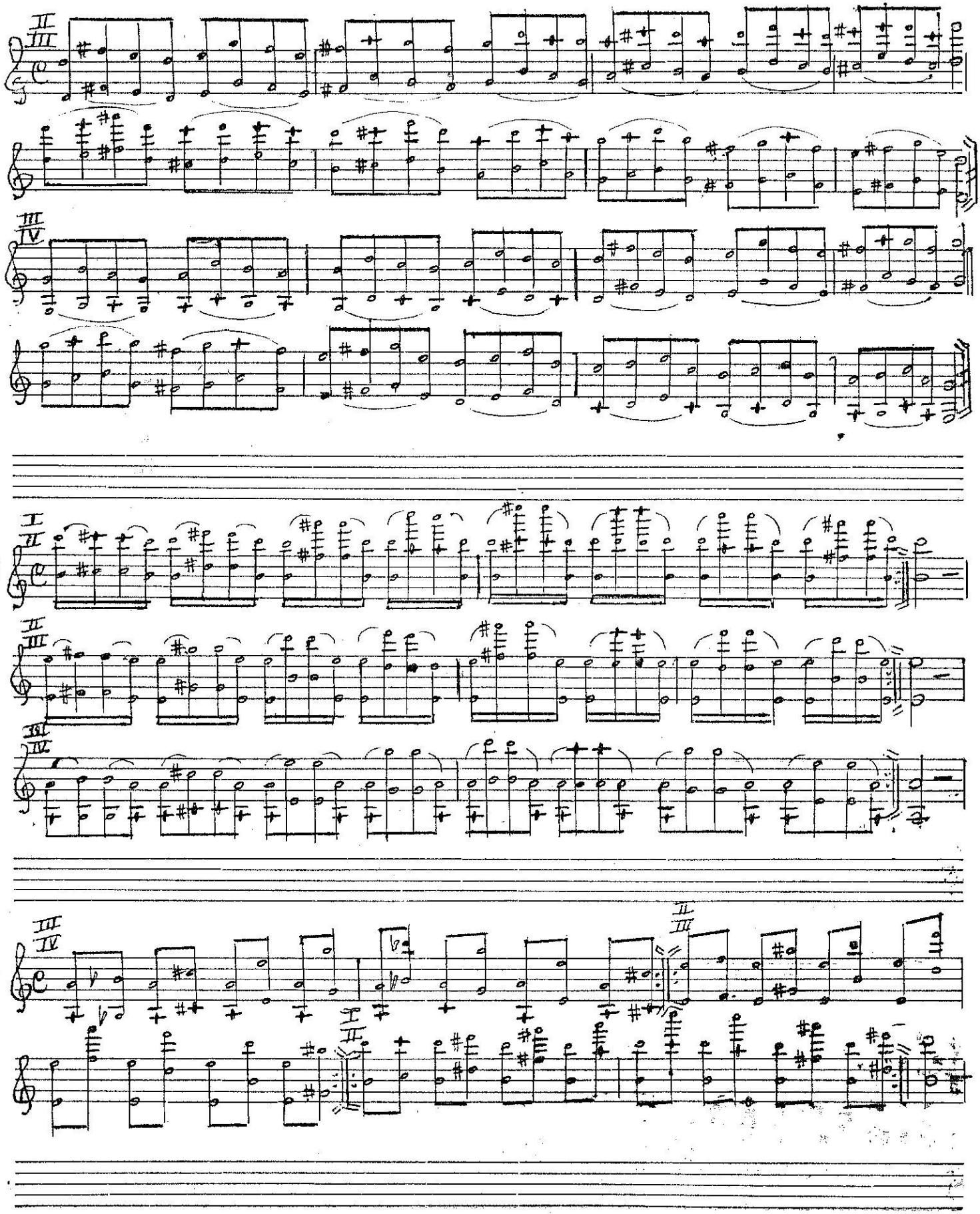


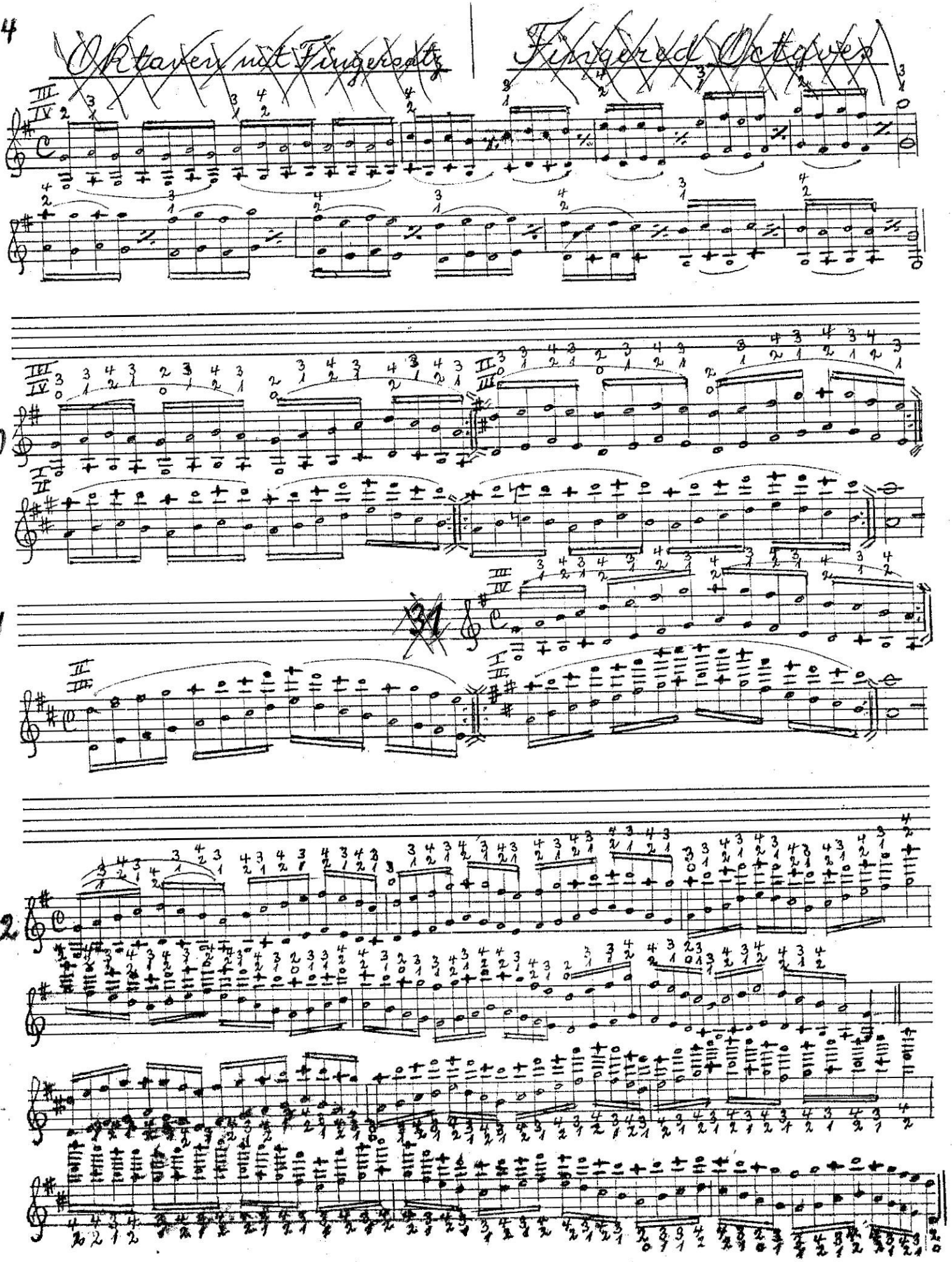
Oktaven | Octaves

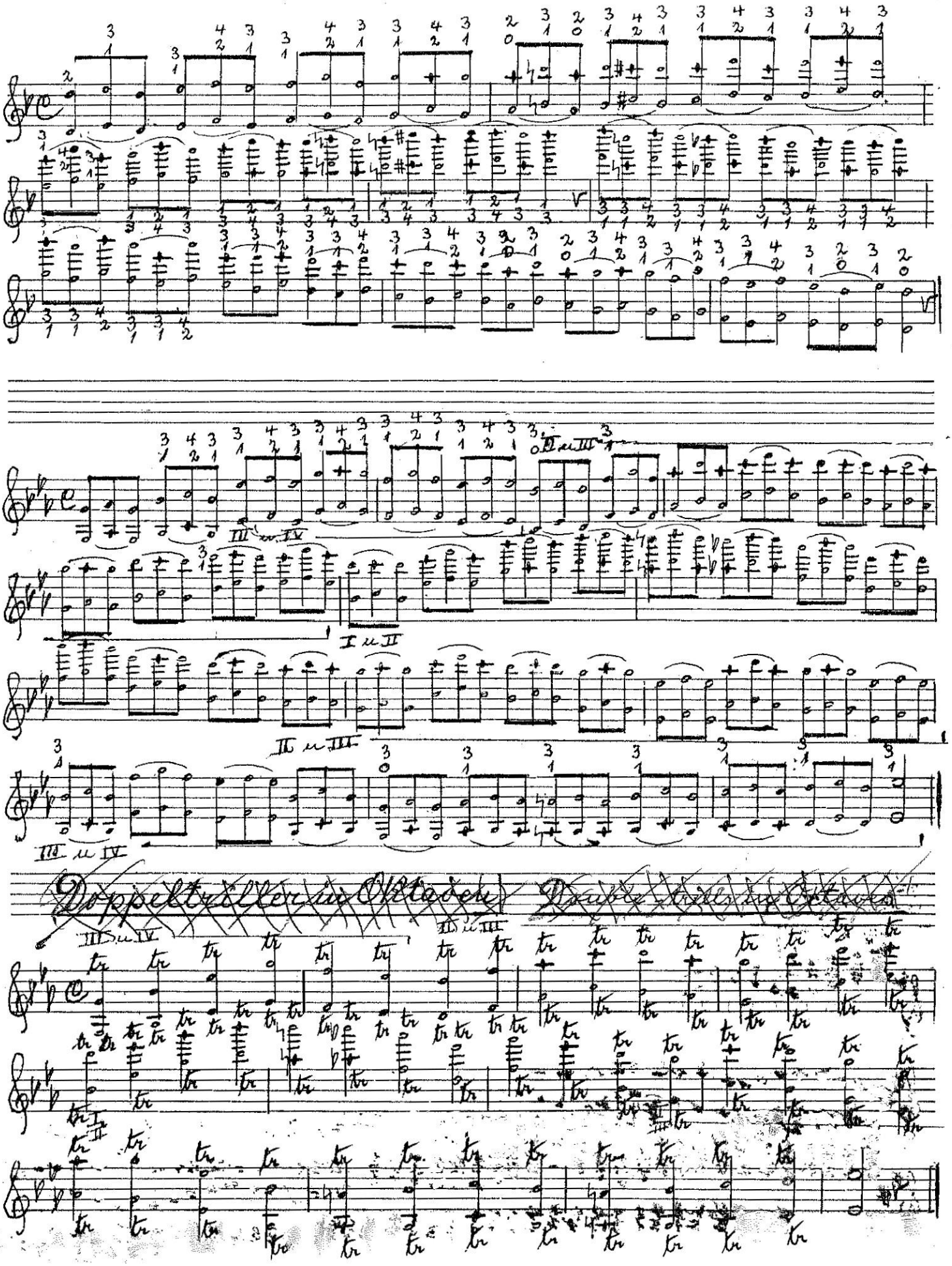







27
28

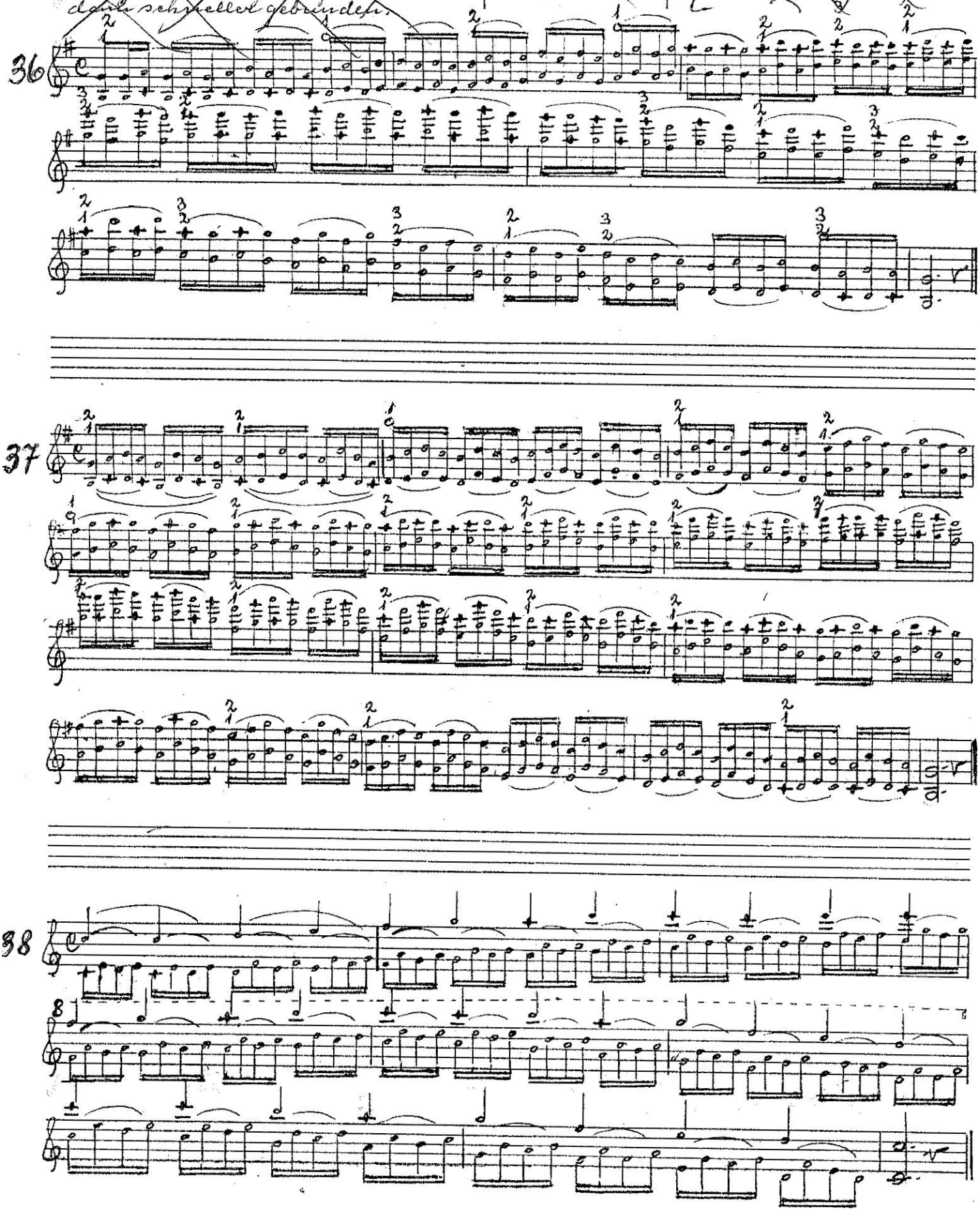

Oktaven mit Fingersatz
Fingered Octaves
29
30
31
32


33
34
35
III u IV
I u II
II u III
III u IV
Doppelgriffe in Oktaven
Double Notes in Octaves
III u IV
II u III

Man übe diese Septen-Etüden zuerst langsam gestoßen und dann schneller gebunden.

Septen

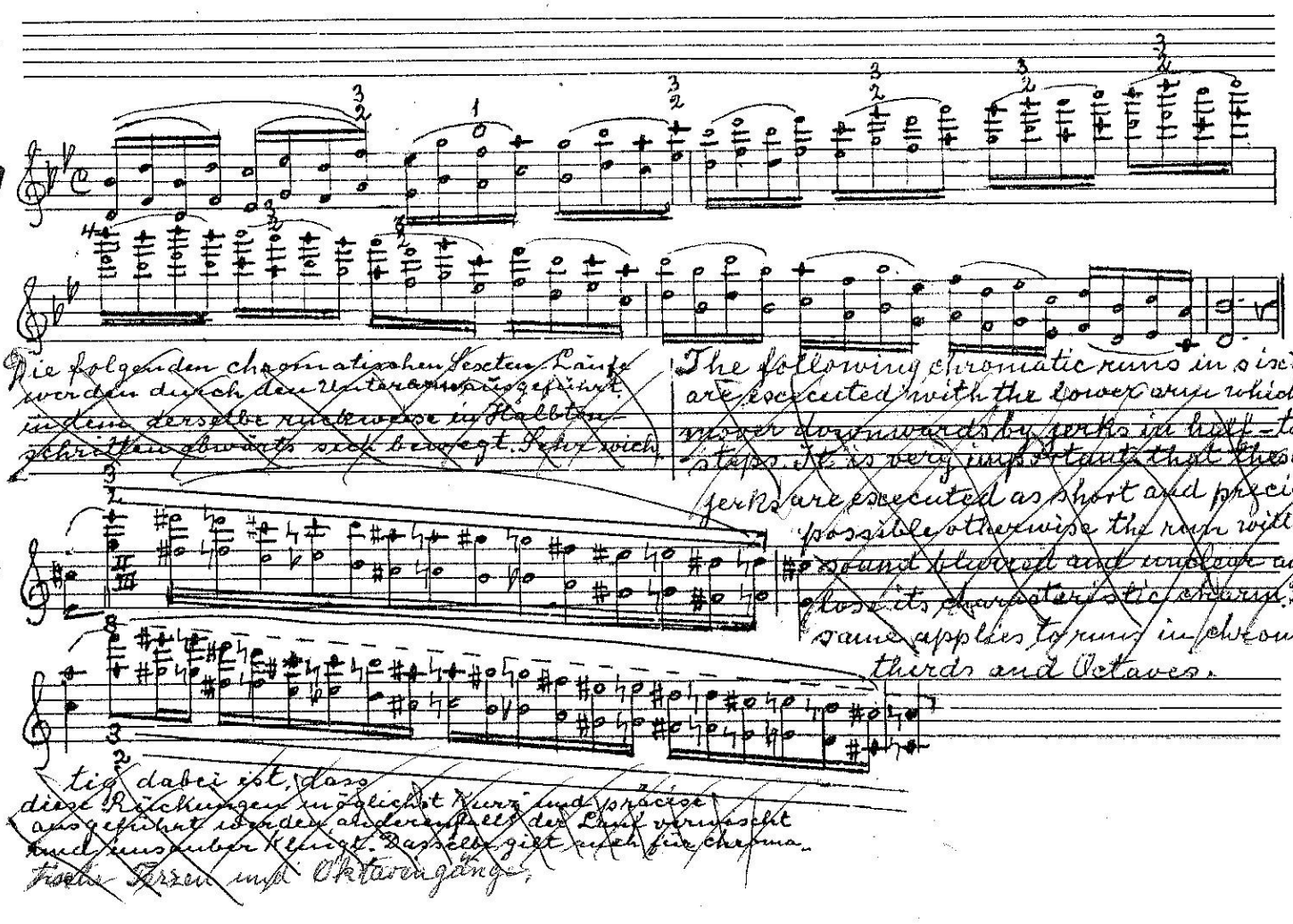
Practice at first detaché then faster ligato.



39

40

41



Die folgenden chromatischen Sexten-Läufe werden durch den Daumen ausgeführt, in dem derselbe rückwärts in Halbton-schritten abwärts sich bewegt. Dabei sich

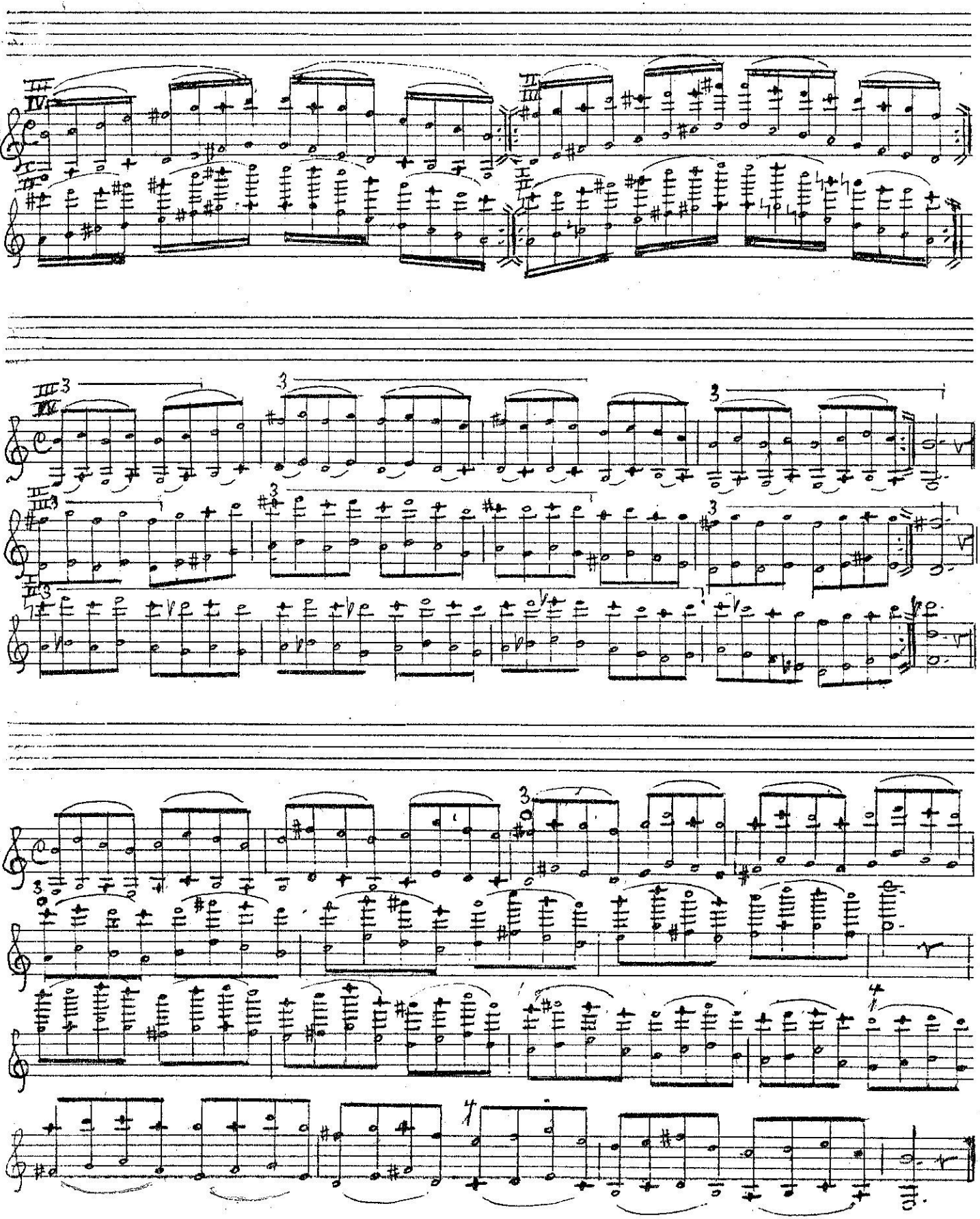
The following chromatic runs in sixths are executed with the lower arm which moves downwards by jerks in half-tone steps. It is very important that these jerks are executed as short and precise as possible otherwise the runs will sound blurred and confused and lose its characteristic charm. The same applies to runs in chromatic thirds and Octaves.

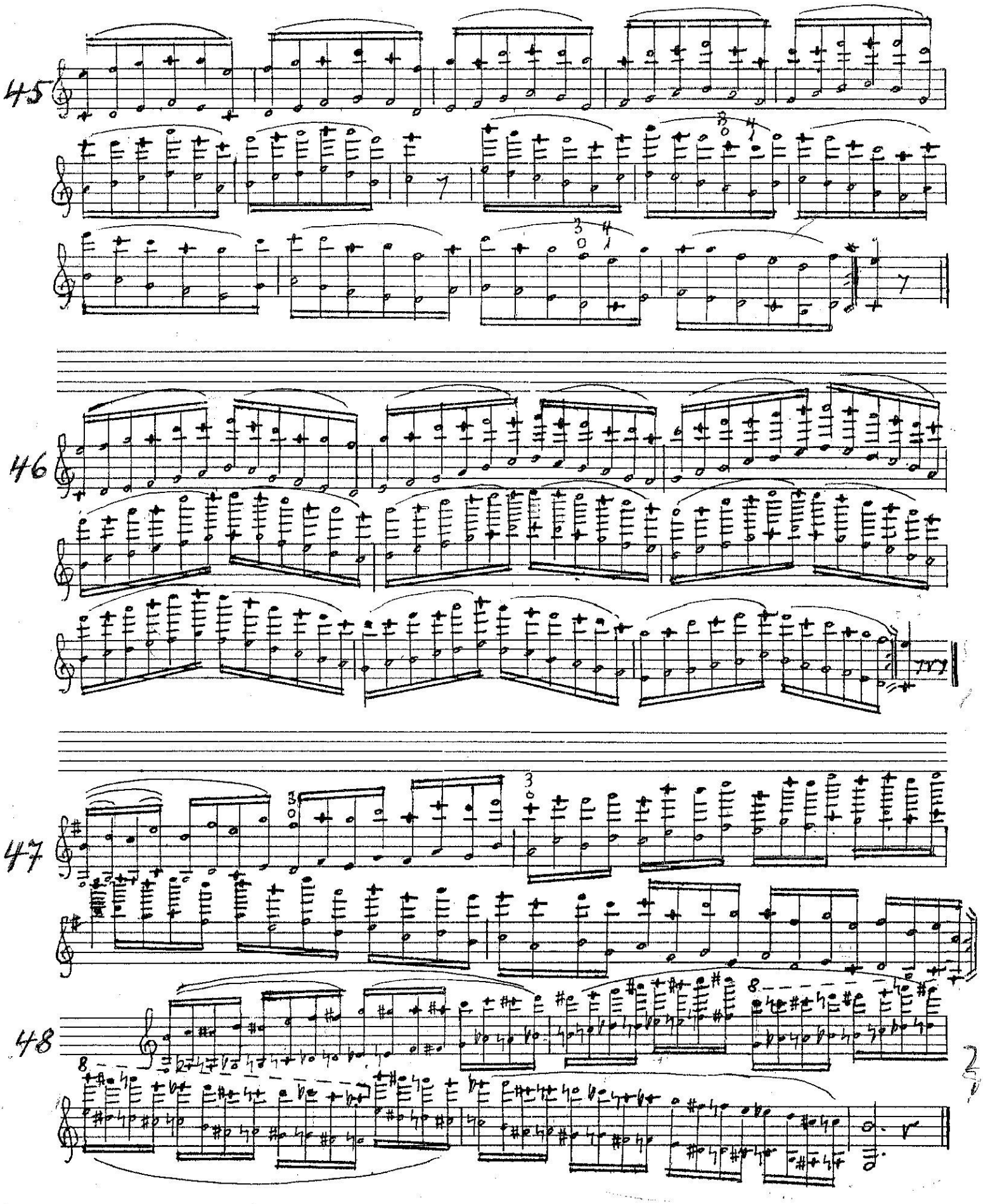
tig dabei ist, dass diese Rückungen möglichst kurz und präcise ausgeführt werden, andernfalls der Lauf verwischt und undeutlich klingt. Dasselbe gilt auch für chroma. tische Terzen und Oktavengänge.

Zuerst langsam gestossen und dann schneller gebunden üben

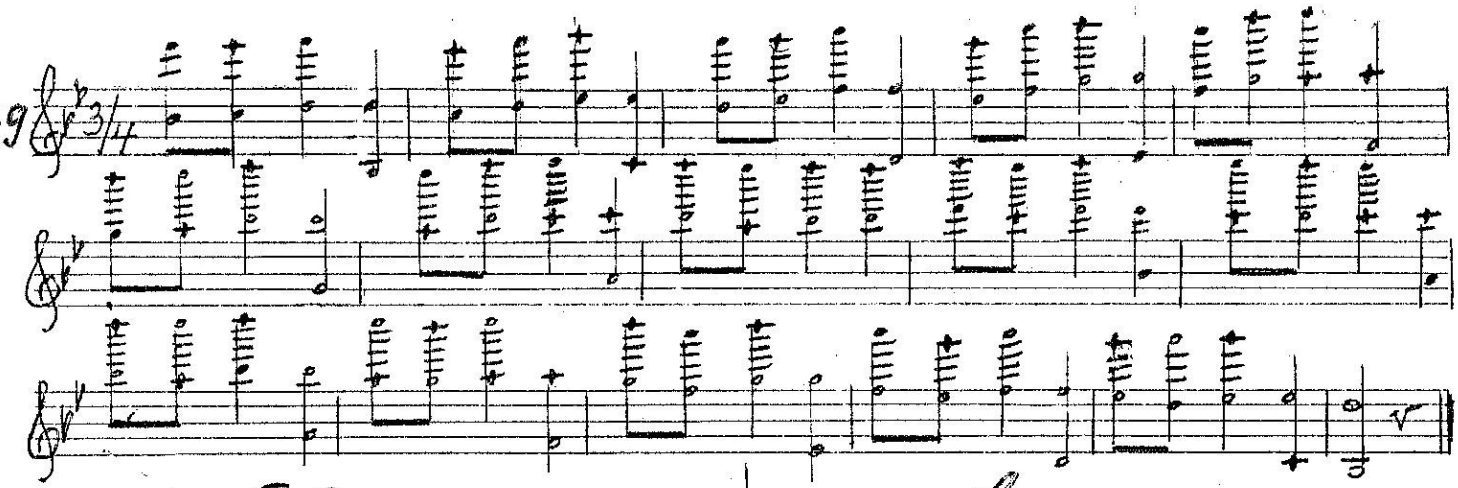
Decimen

Practice at first detached then faster legato.




45
46
47
48

49



Etüden

für die Technik der Bogenführung

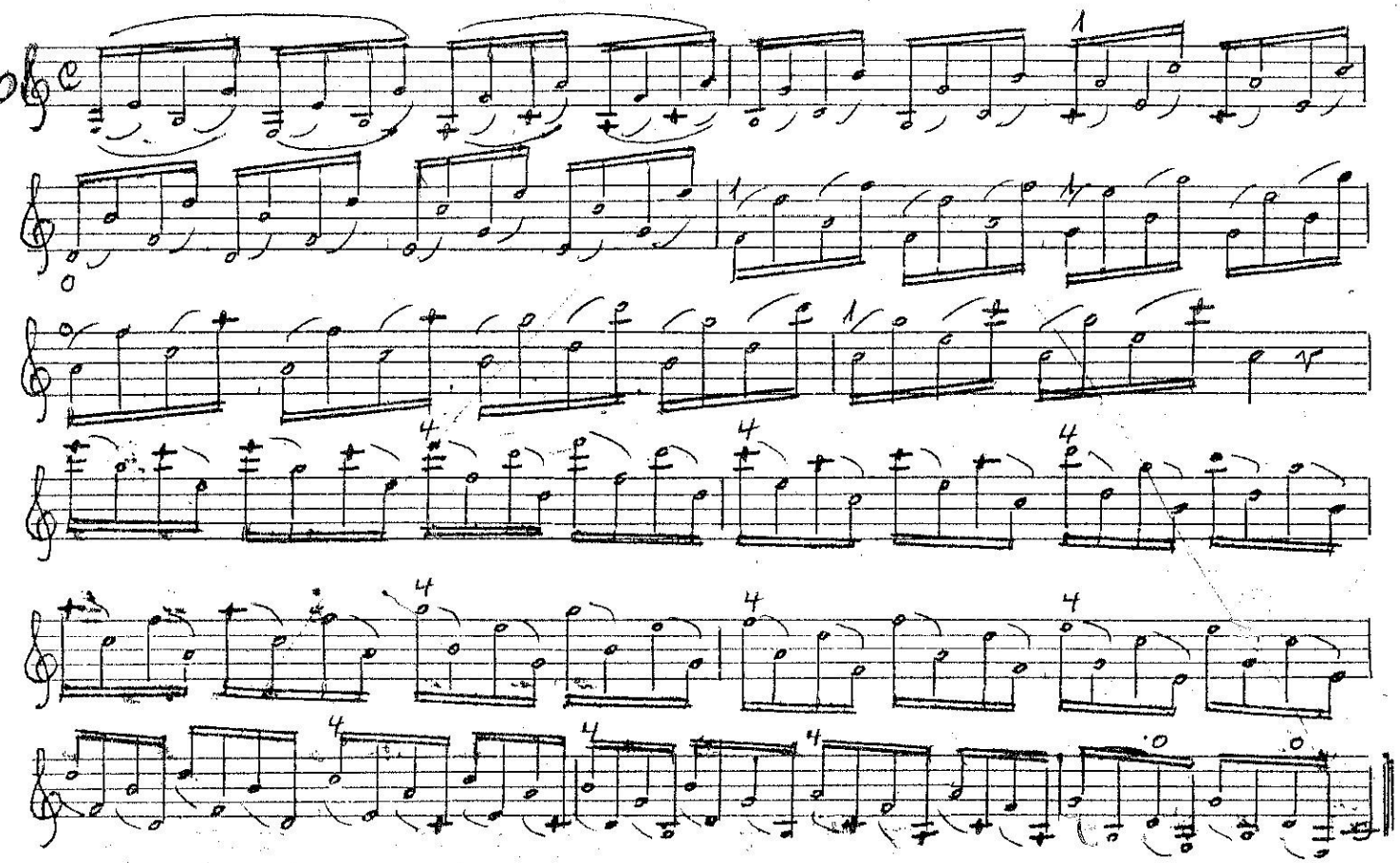
Man übe die zu zwei und zu vier gebundenen Noten an der Spitze und die zu acht gebundenen mit ganzem Bogen.

Studies

of the bowing technique

The groups of two and four joined notes should be played with the point and the groups of eight joined notes with the whole bow.

50



Gestossener Strich
mit ganzem Bogen

Man ziehe den Bogen vom Frosch bis zur Spitze und vice versa so schnell als möglich ohne ihn aufzuheben.
Dieser Strich ist besonders wichtig, da er zur Erlangung eines grossen Tones wesentlich beiträgt. Man versäume daher nicht ihn fleissig zu üben.

Detaché
with the whole bow

Draw the bow from nut to tip and vice-versa as rapidly as possible without lifting it.
This method of bowing is particularly important for the production of a large tone.

51

52

Diese Etüde ist zu üben:
a) In der Mitte des Bogens
b) An der Spitze (Sp.)
c) Am Frosch (Fr.)

This study is to be practiced
a) with the center of de bow.
b) near the nut (Sp.)
c) near the tip (Fr.)

53

martelé

Zunächst an der Spitze dann am Frosch mit wenig Bogen

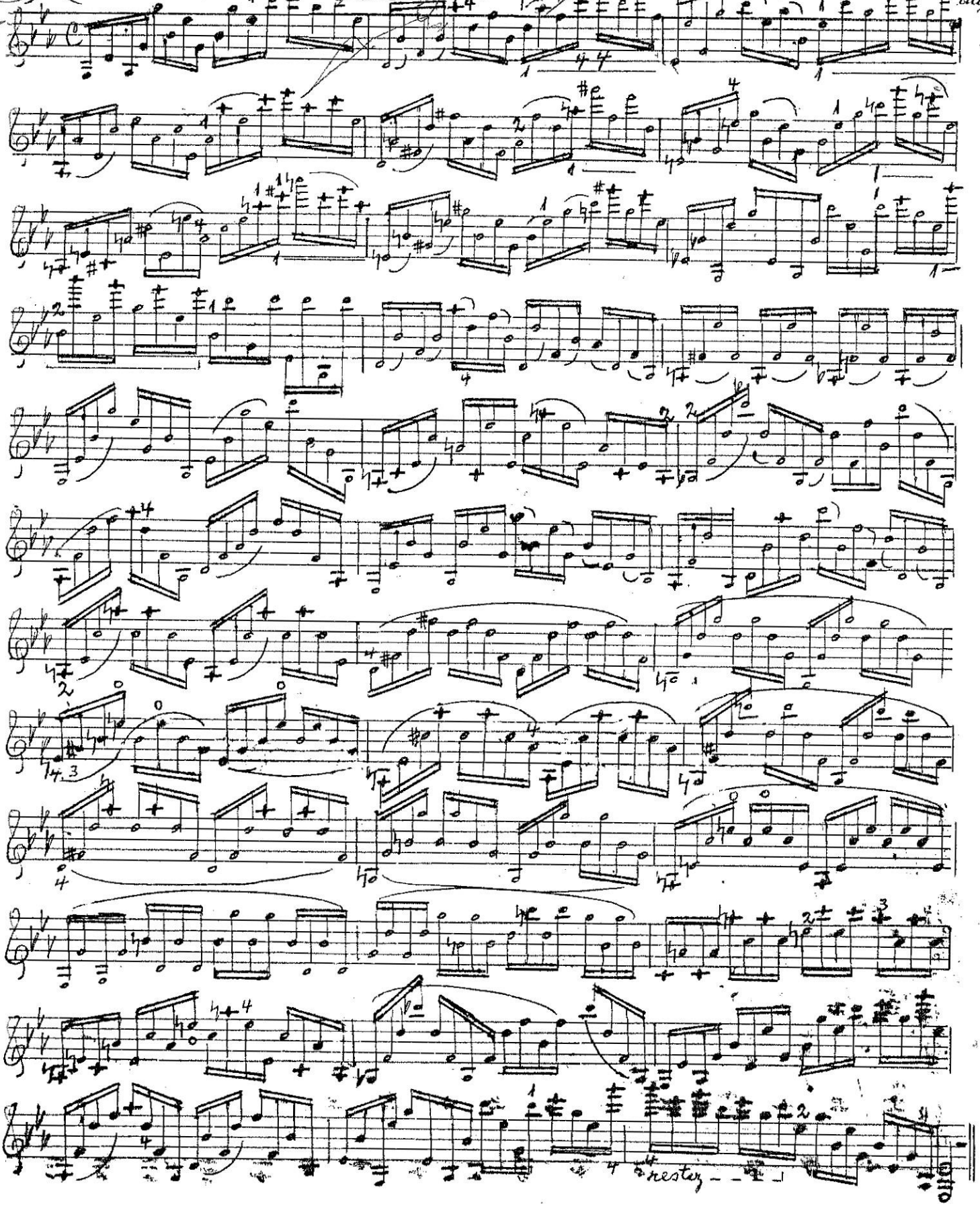
At first near the tip then near the nut with little bow

54

Verschiedene Streicharten auf den 4 Saiten. Different bowings on the 4 strings.

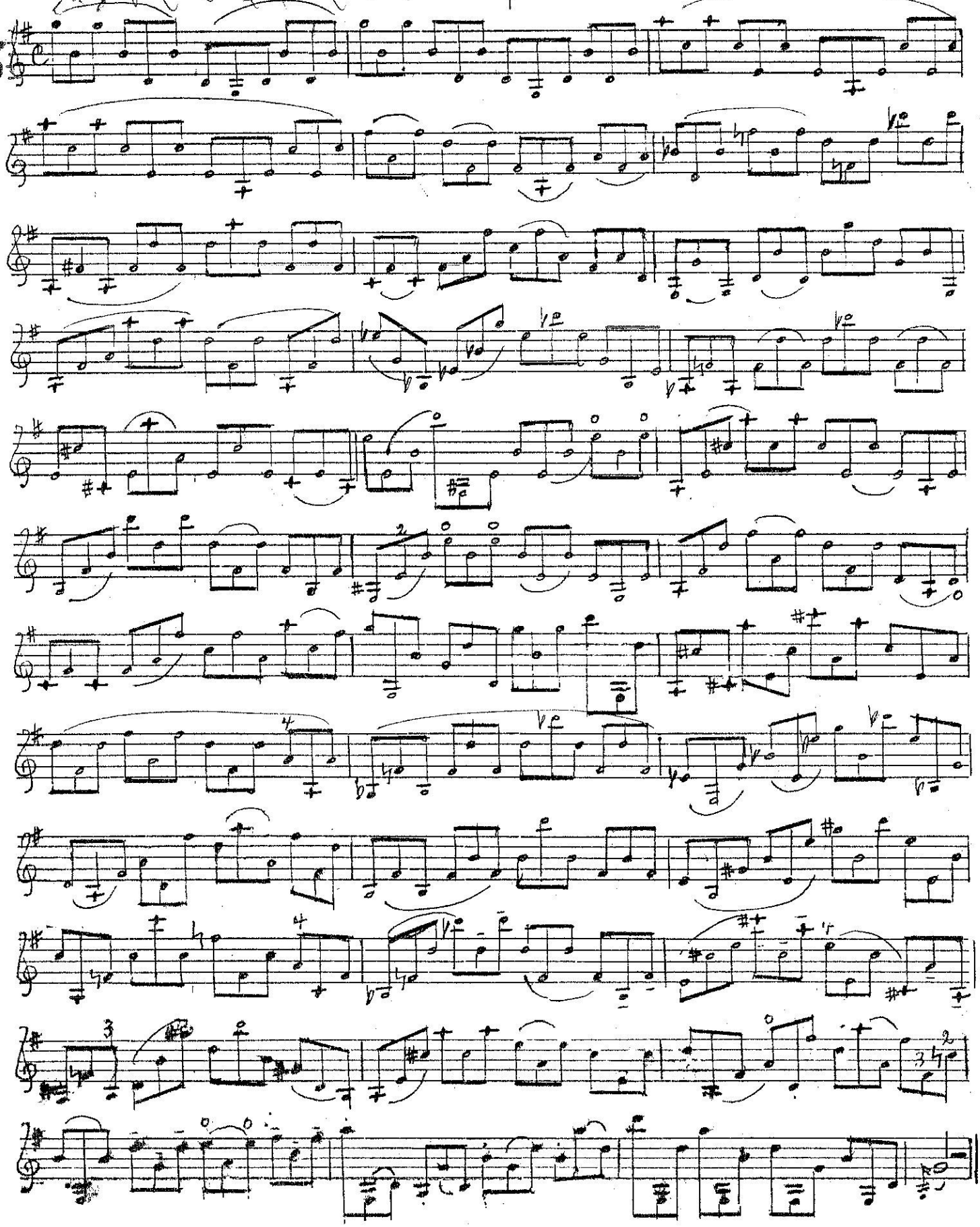
Man übe die zu 4, 8 und 16 gebundenen Noten mit ganzem und die zu zwei gebundenen mit halbem Bogen in mäßigem Tempo. The groups of four, eight and sixteen joined notes should be played with the whole bow and the groups of two joined notes with the half of the bow

55



Die 6 oder 12 gebundenen Noten, mit ganzem Bogen.

The groups of 6 or 12 joined notes with the whole bow.



TÉCNICA SUPERIOR DEL VIOLÍN

VOLUMEN II - PARTE II
ESTUDIOS BRILLANTES

RECOPILADOR: ANTONIO DOURTHÉ CASTRILLÓN

Comentario inicial

Estos veinte "Estudios Brillantes" de Brüning están pensados para alumnos avanzados. La denominación de Brillantes es acuñada por el recopilador por las características de los mismos.

Como la edición de este Volumen está plasmada por el autor en alemán y en inglés, se ha realizado una traducción del comentario del estudio brillante en el idioma español, por Waldo Brüning el propio hijo del autor y ajustada a un lenguaje violinístico específico por el recopilador.

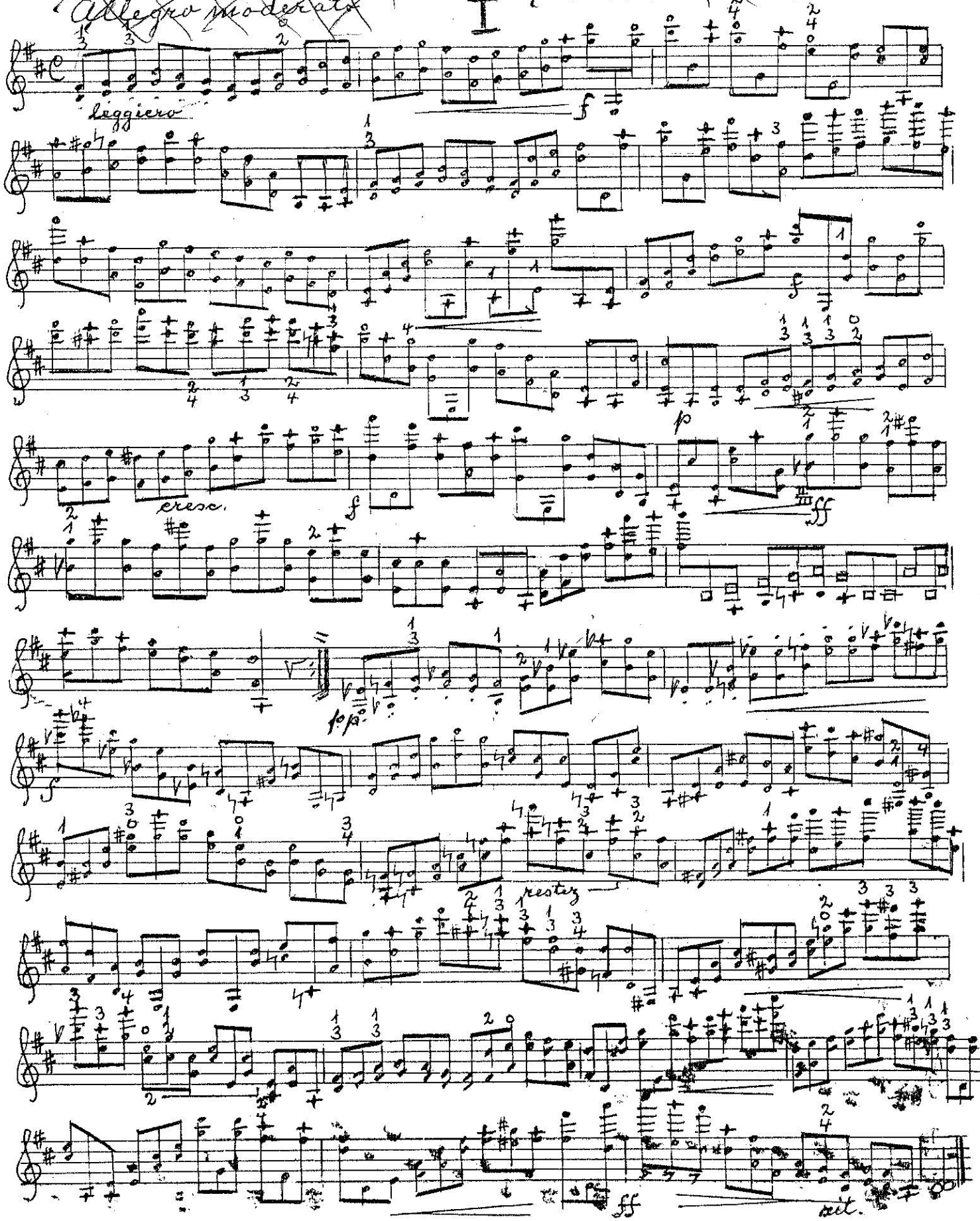
Estudio Brillante N^{O} X:
Debe practicarse en la mitad superior del arco. Alternativamente ligado de 2 0 4 notas en la mitad superior del arco. Además, con todo el arco ligado de a 8 notas.

Estudio Brillante N^{O} XX
Este estudio contiene pasajes más difíciles y diversos que los ejercicios anteriores, en forma armónica y unificada.

Zweiter Teil | Second Part

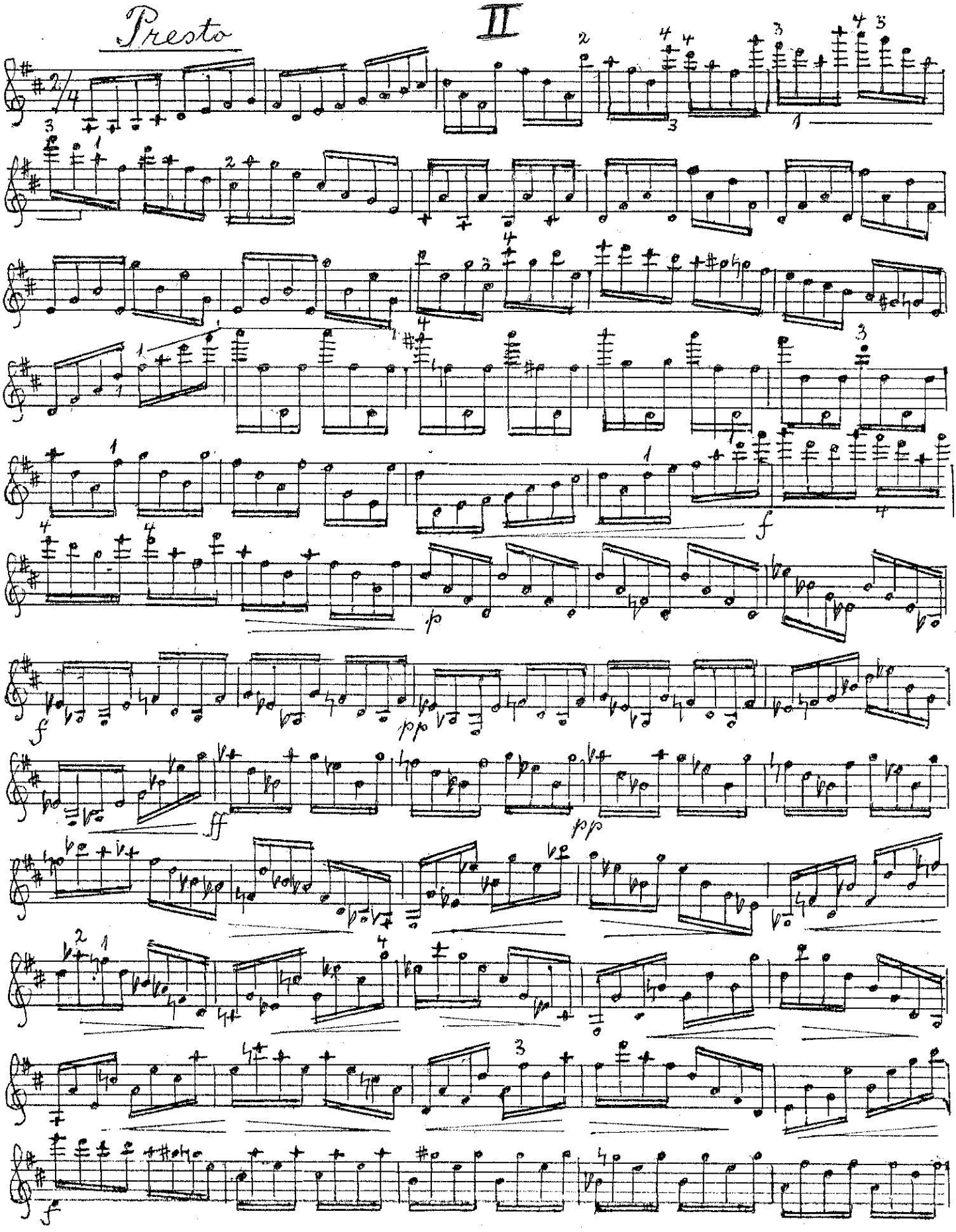
Allegro moderato

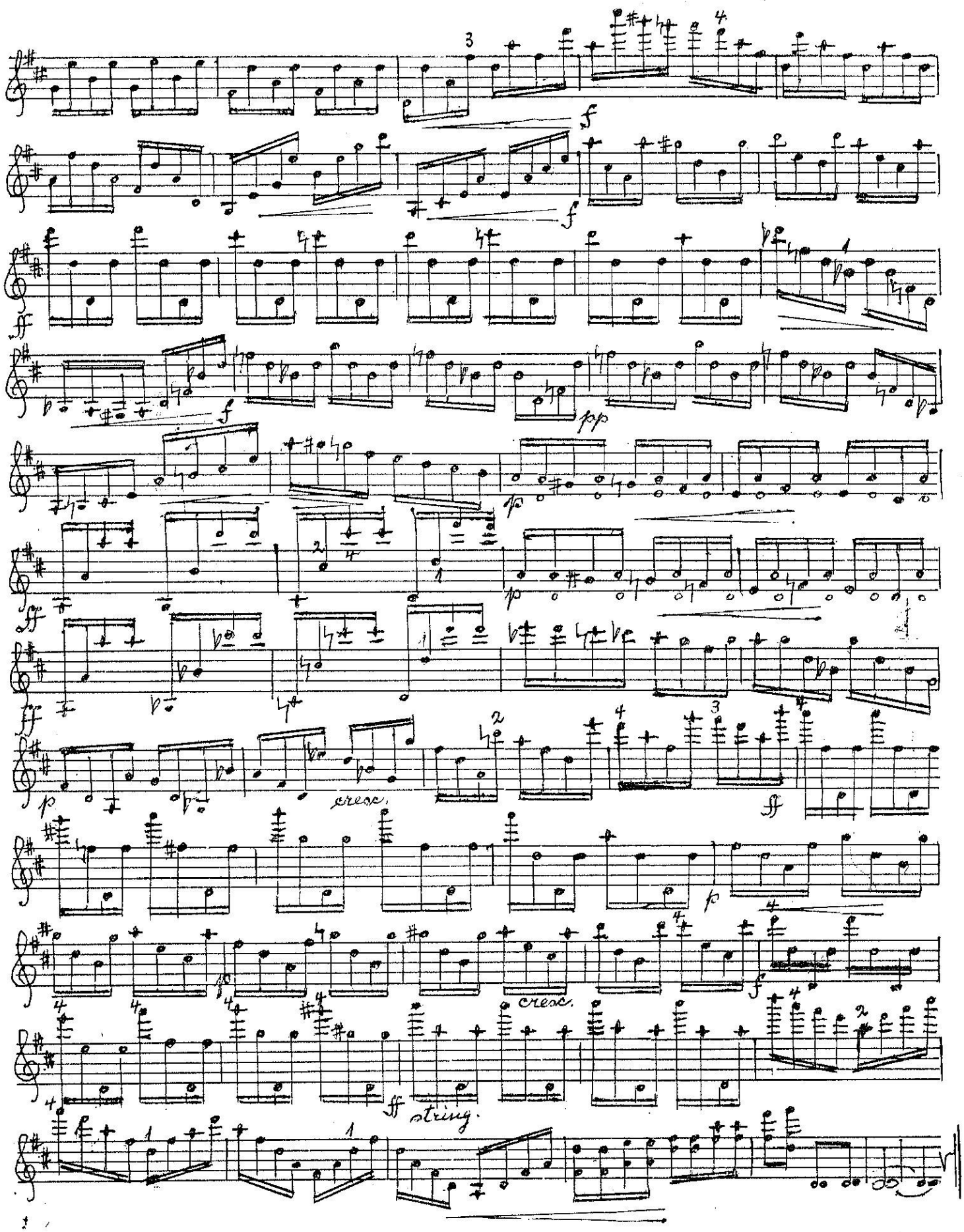
I



Presto

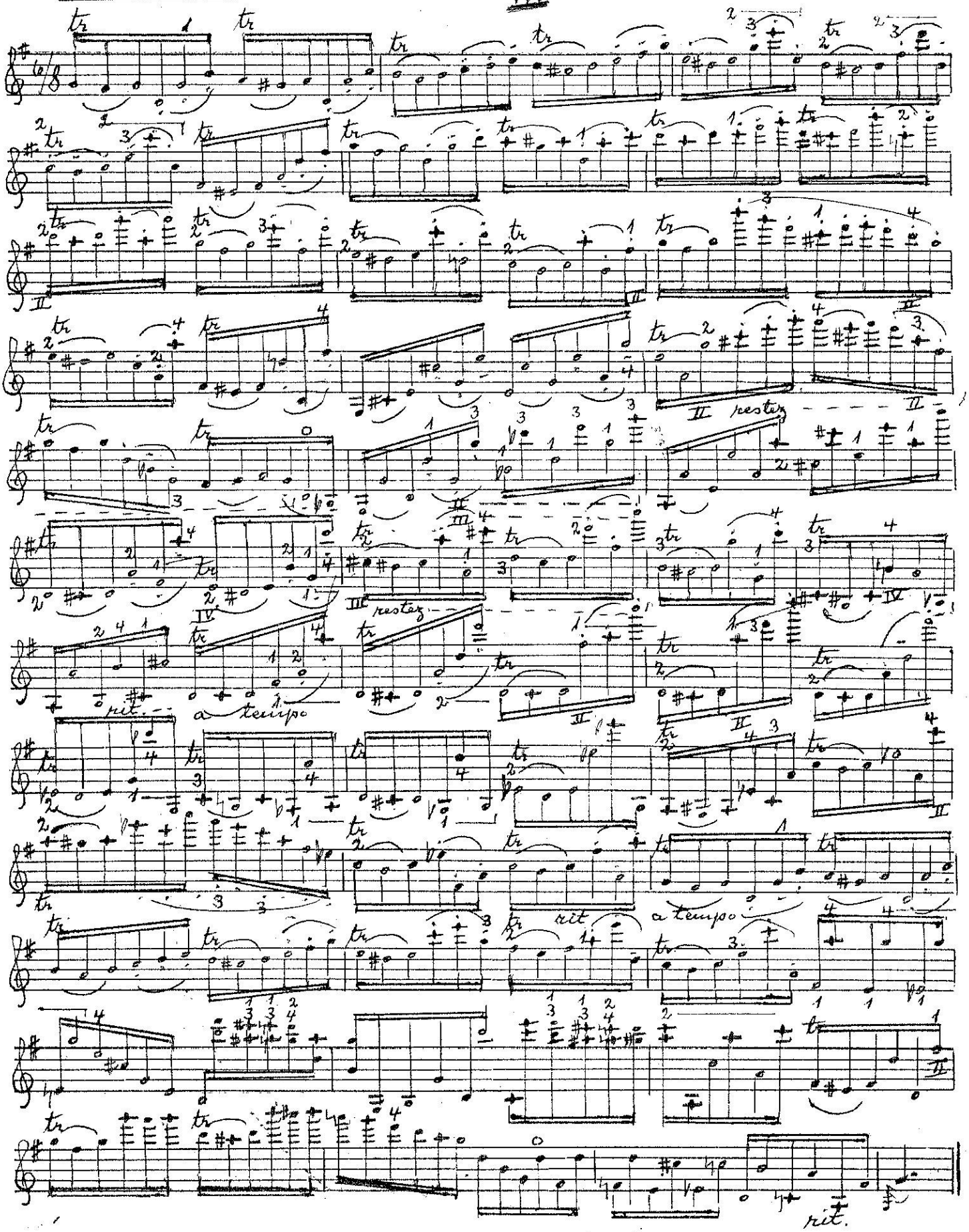
II




cresc.
cresc.
string.

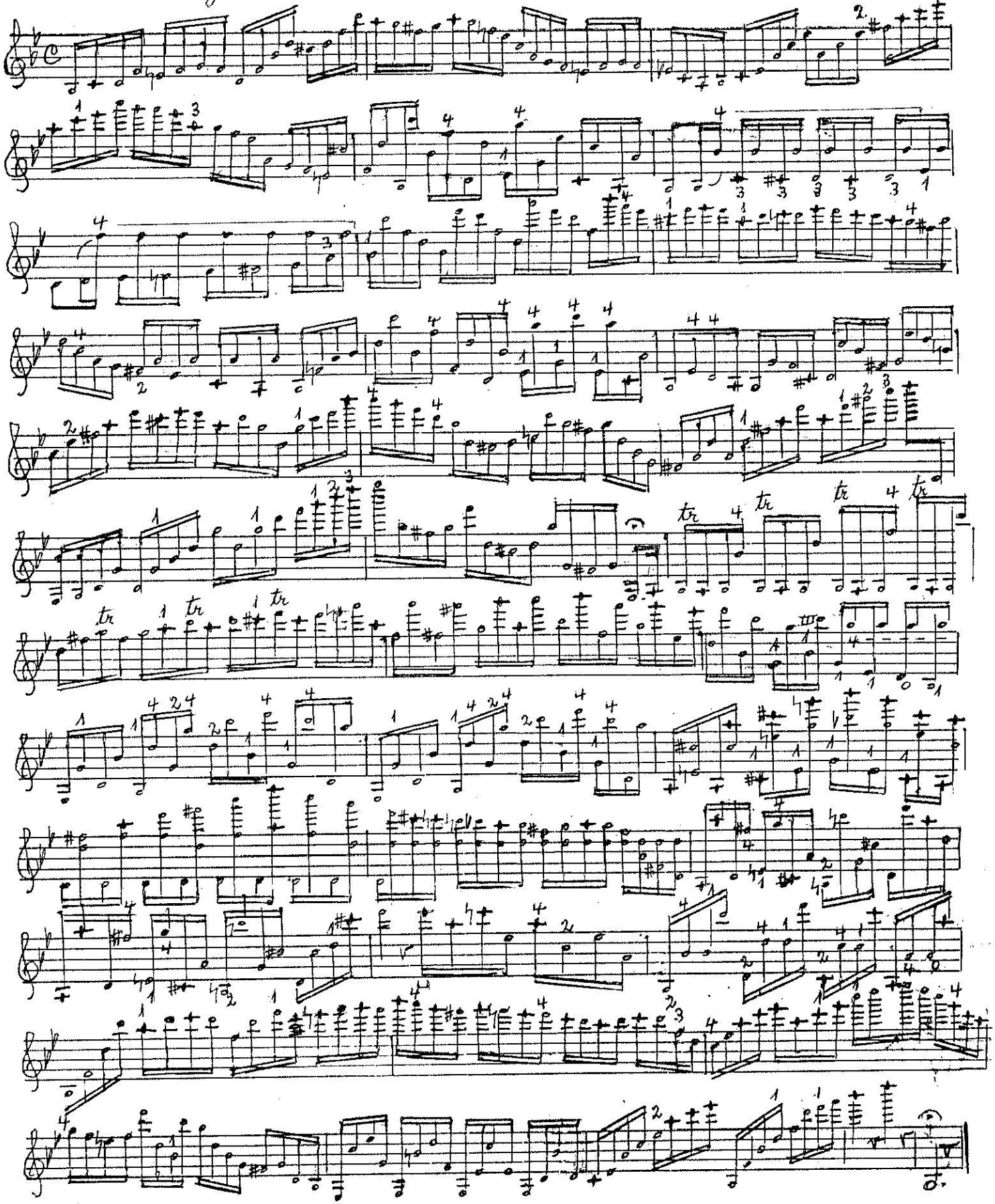
Vivace assai

III



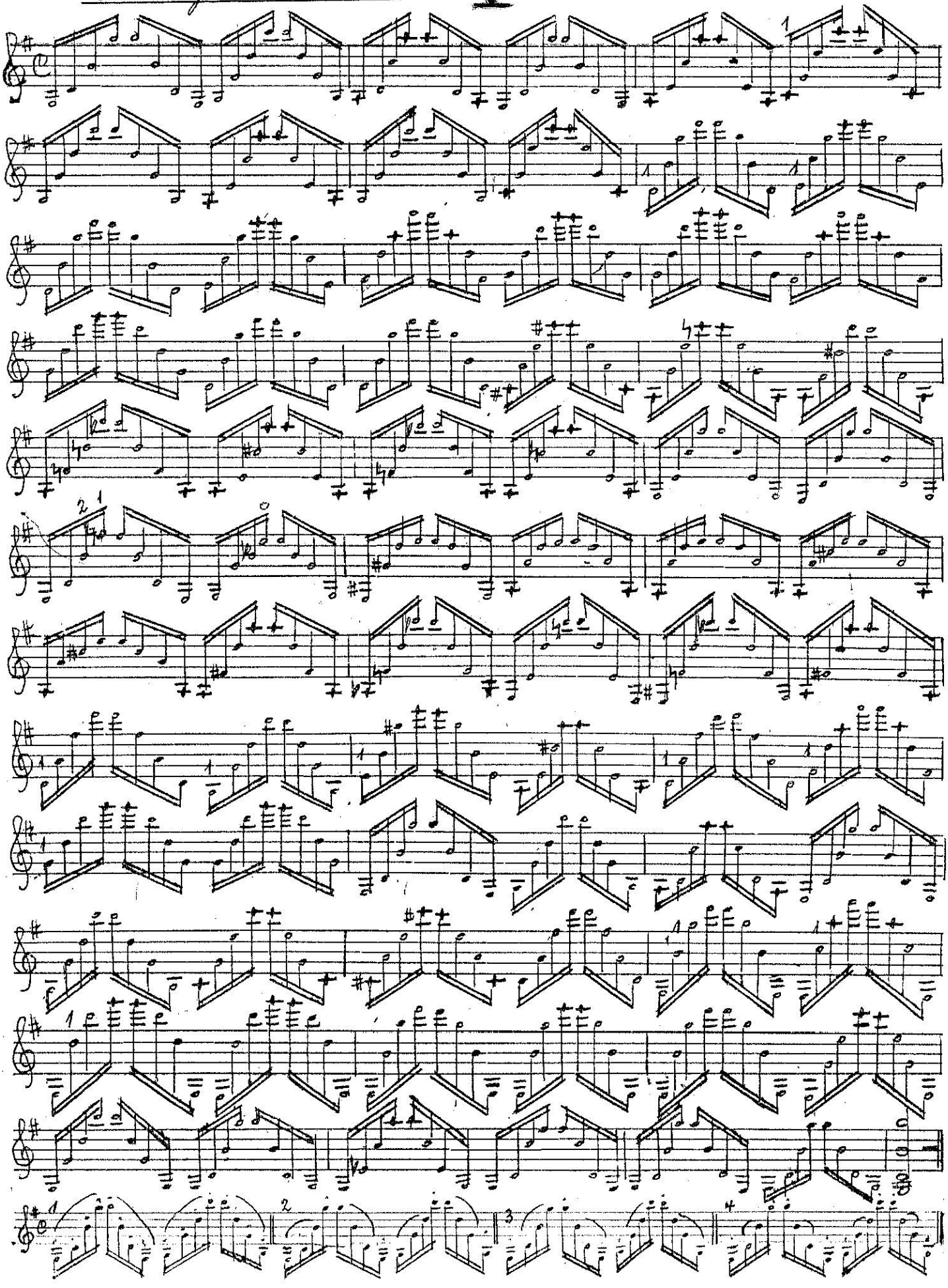
Allegro

IV



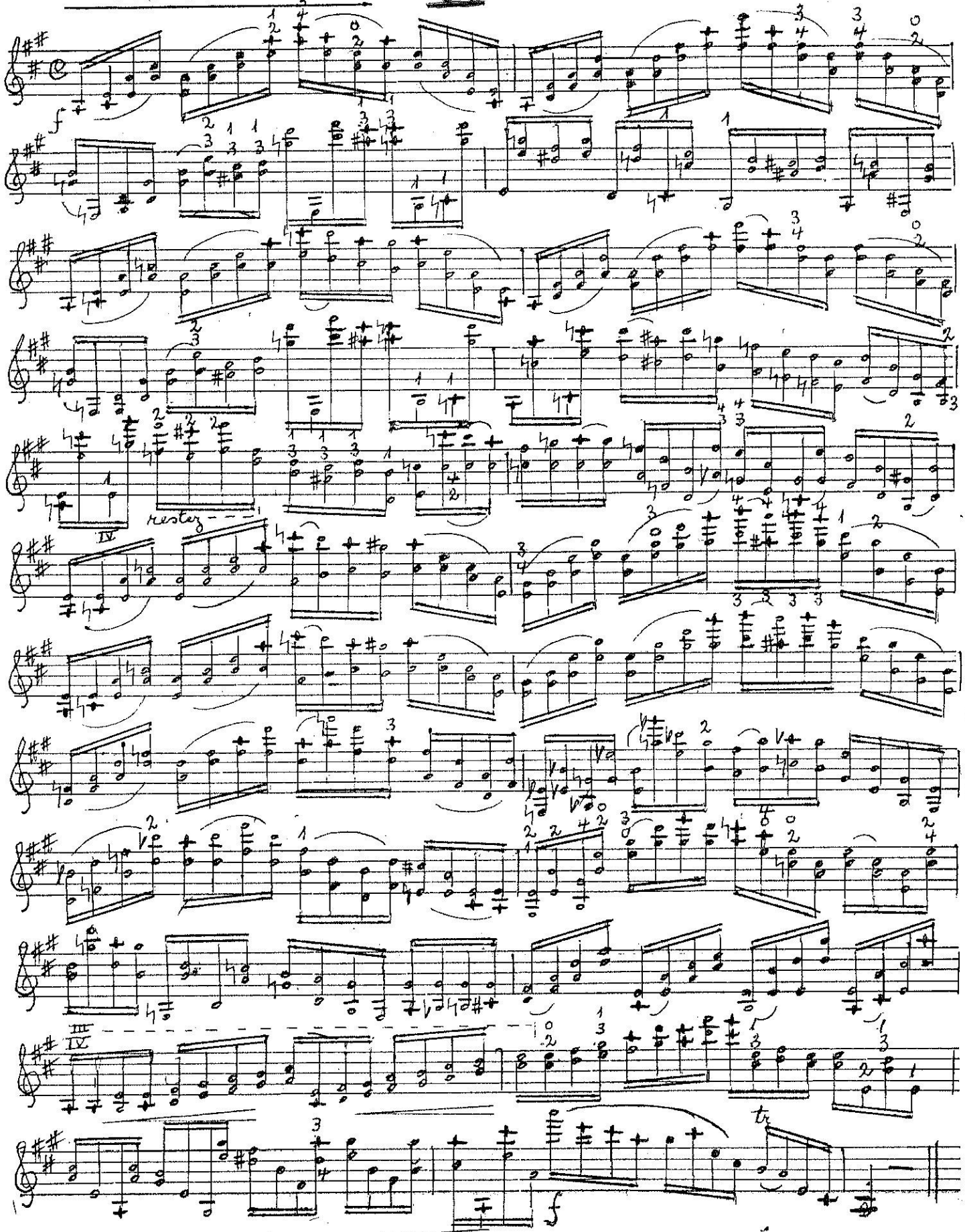
Allegro vivace

V



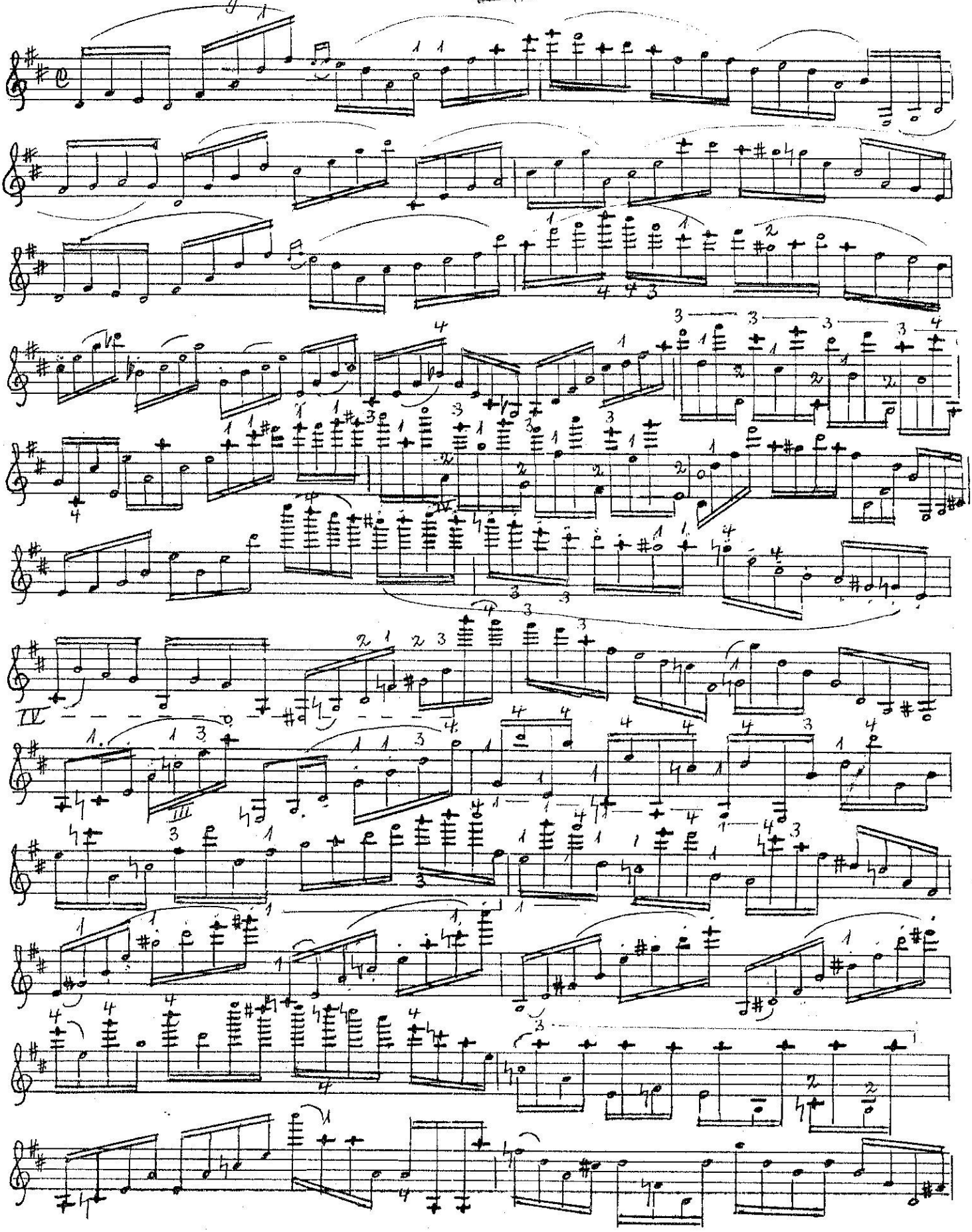
Moderato

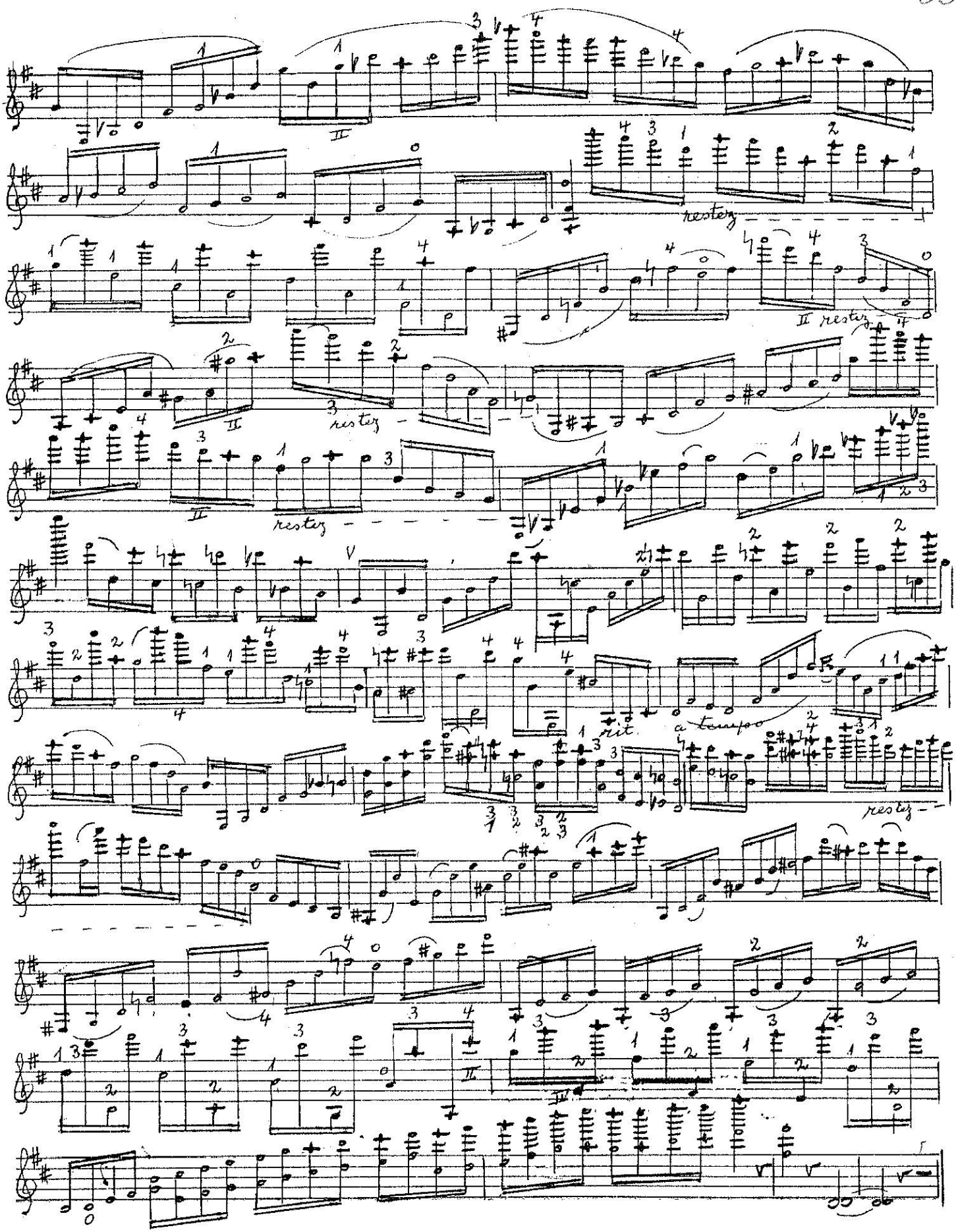
VI



Allegro

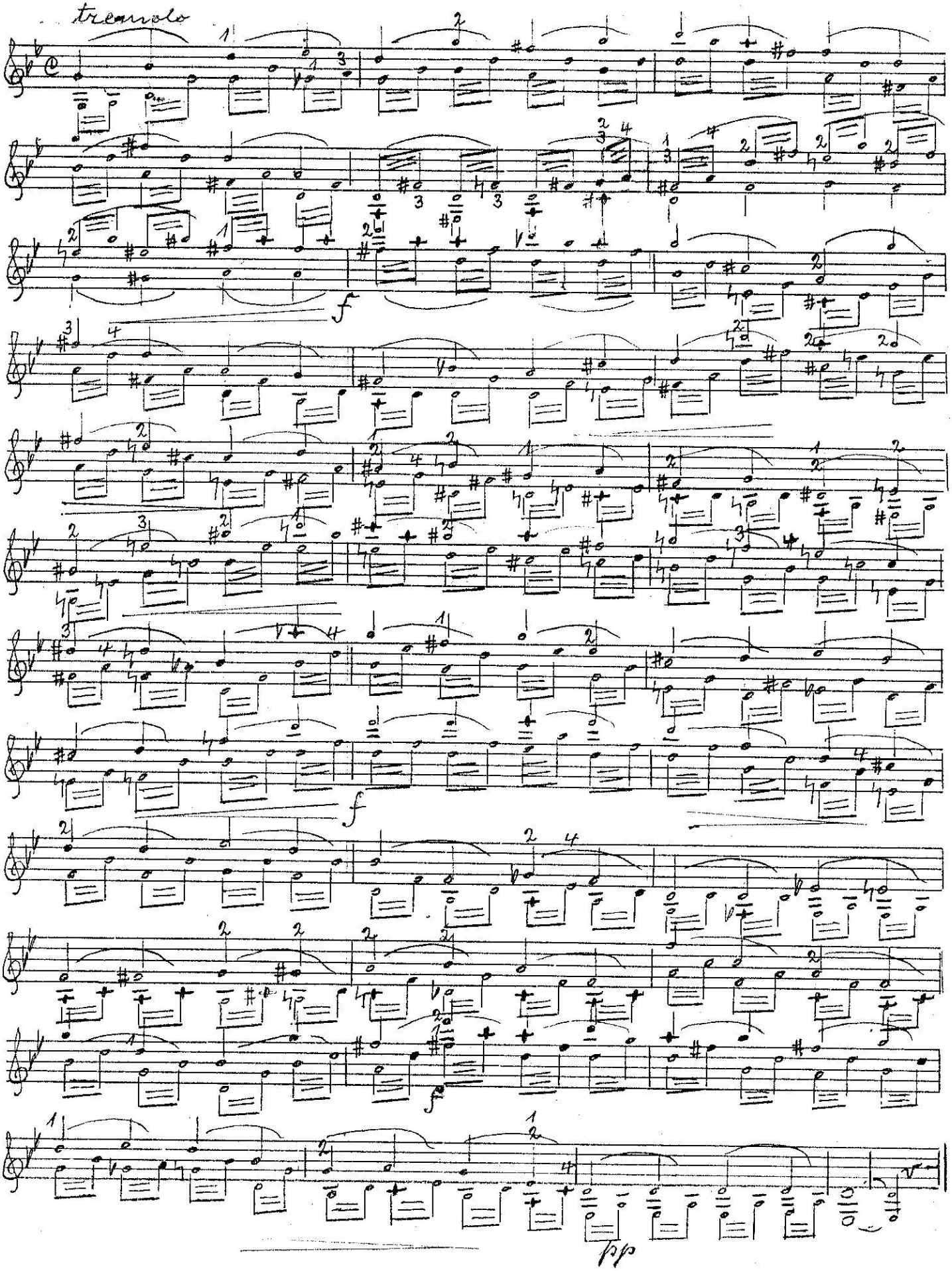
VII




resterz
II resterz
resterz
resterz
rit
a tempo
resterz

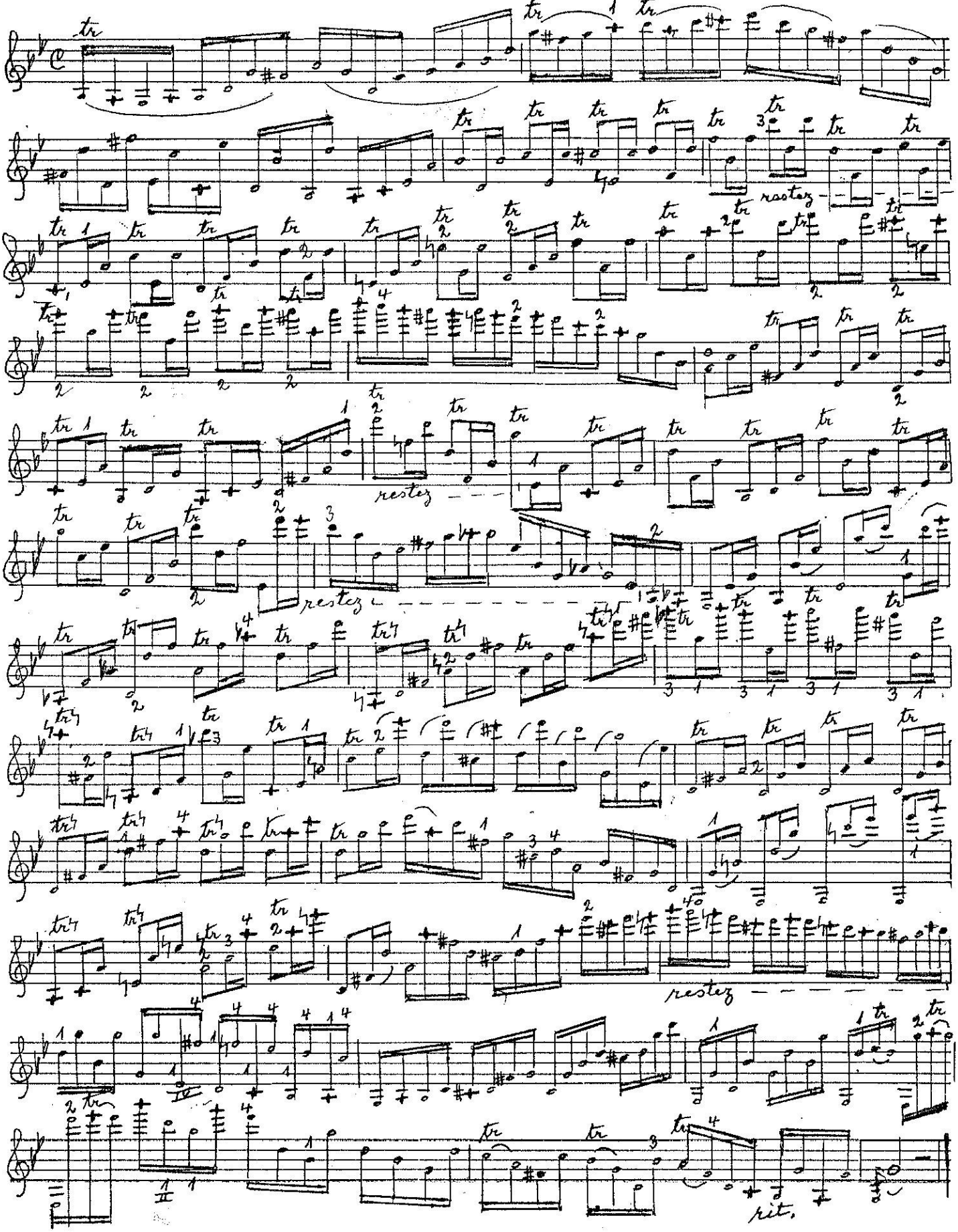
Moderato

VIII



Moderato

IX

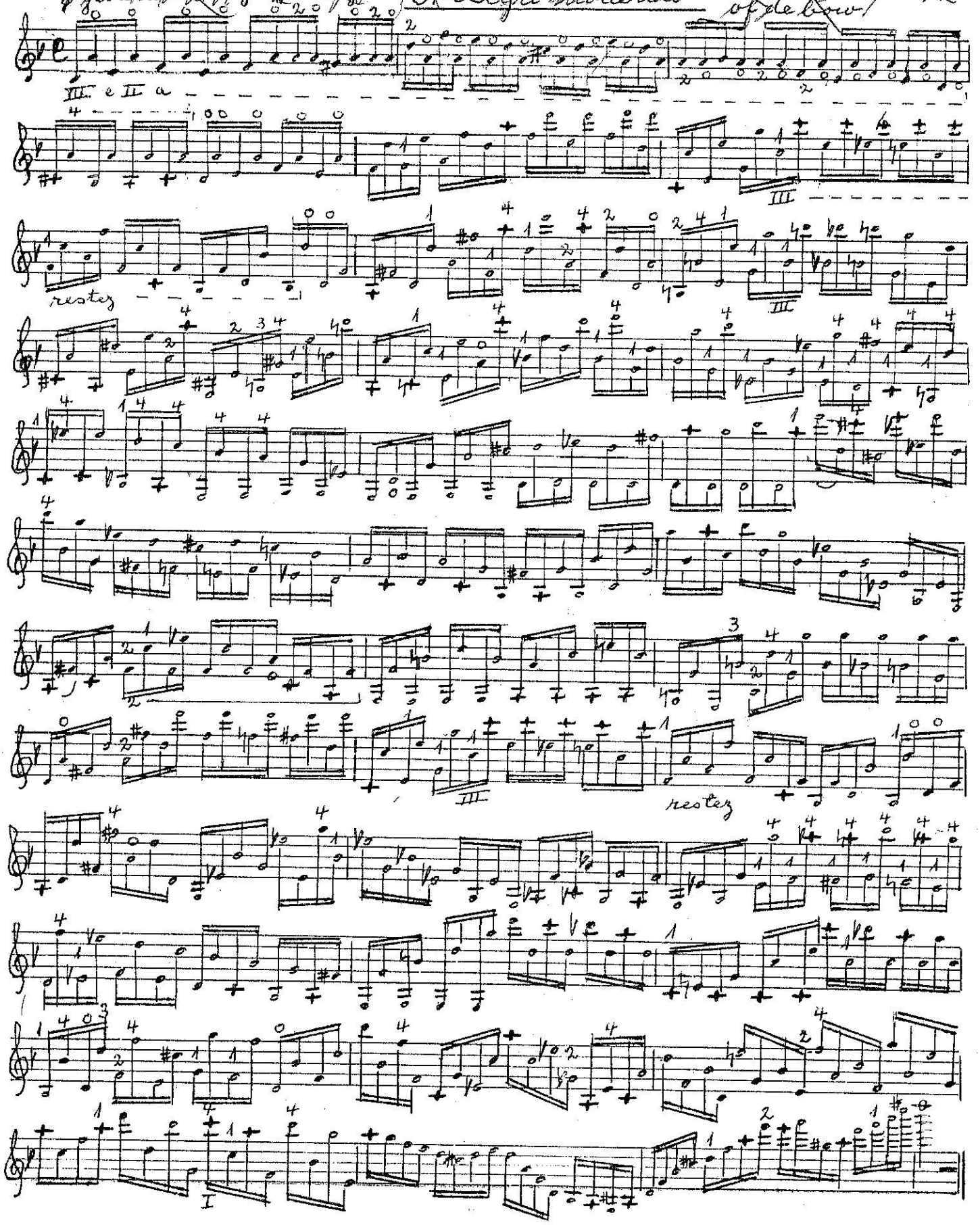


X

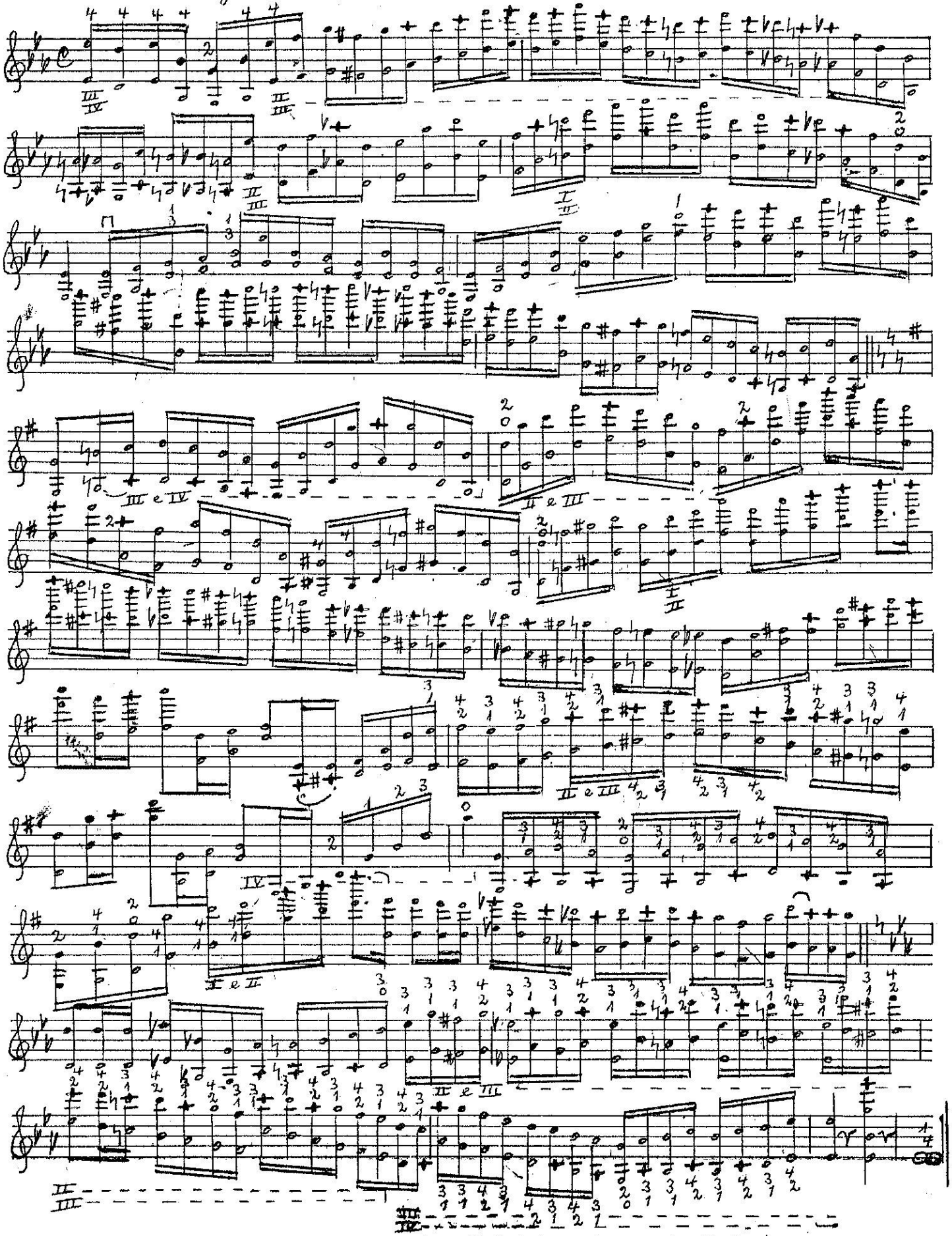
~~Man übe diese Etüde gestossen an der Spitze sowie am Frosch, ebenso zu 2 oder 4 gebundenen Noten. Ausserdem zu 8 gebundene mit ganzem Bogen.~~

~~This studies should be played at first detaché alternately at the tip and nut and than 2 or 4 joined notes with the upper half of de bow~~

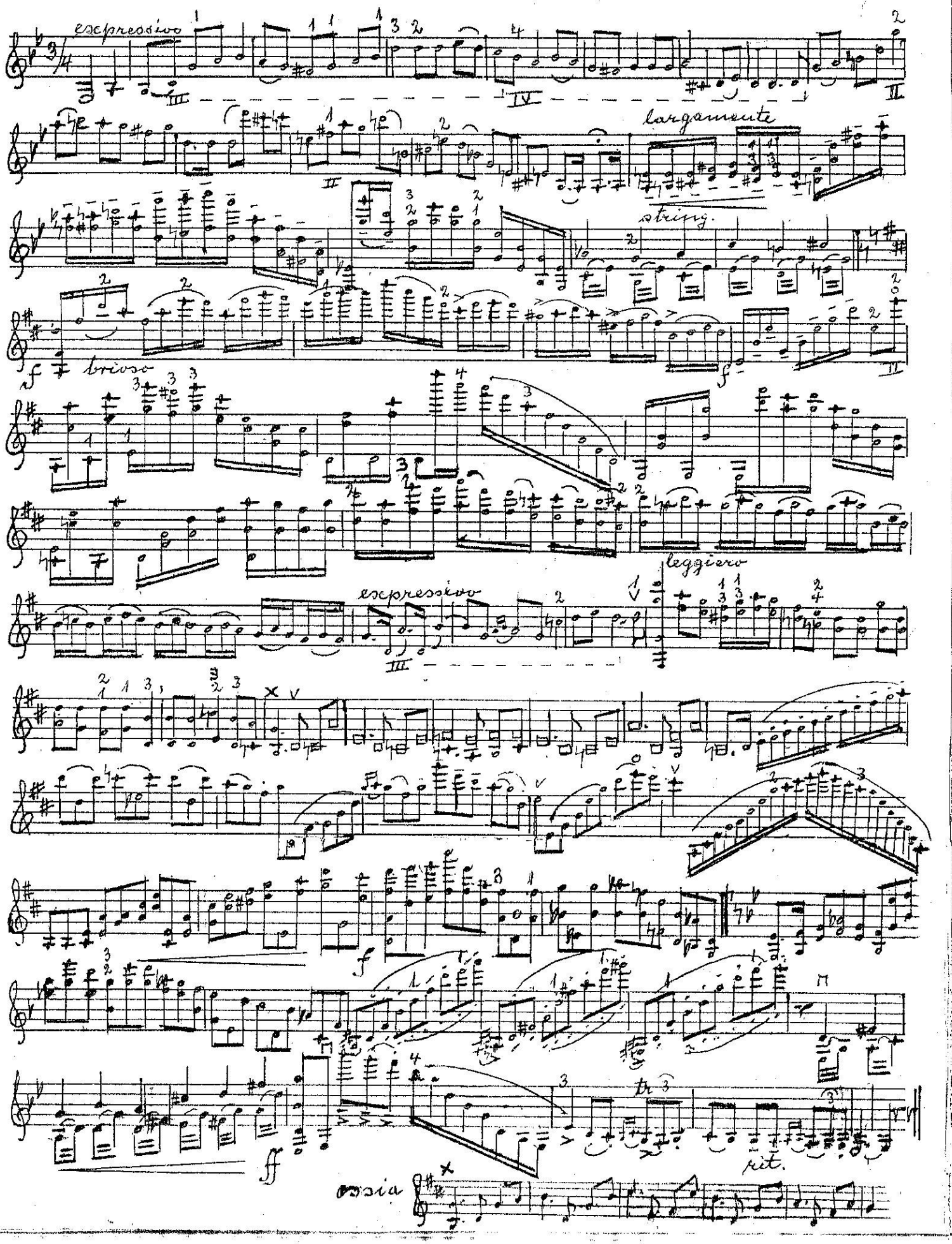
Allegro moderato



Allegro moderato XI

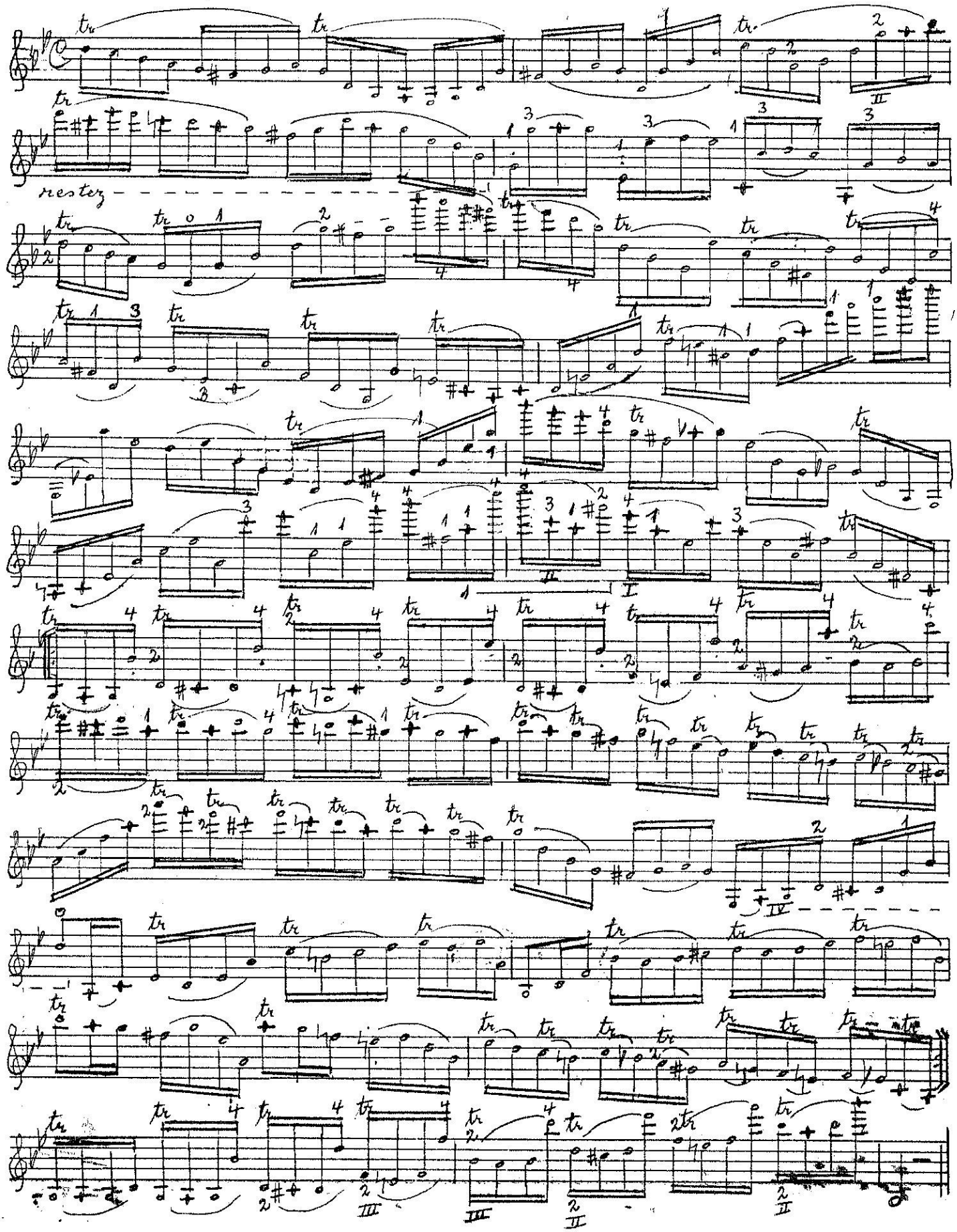


Andante XII


espressivo
largamente
string.
brioso
leggiero
espressivo
rit.
ossia

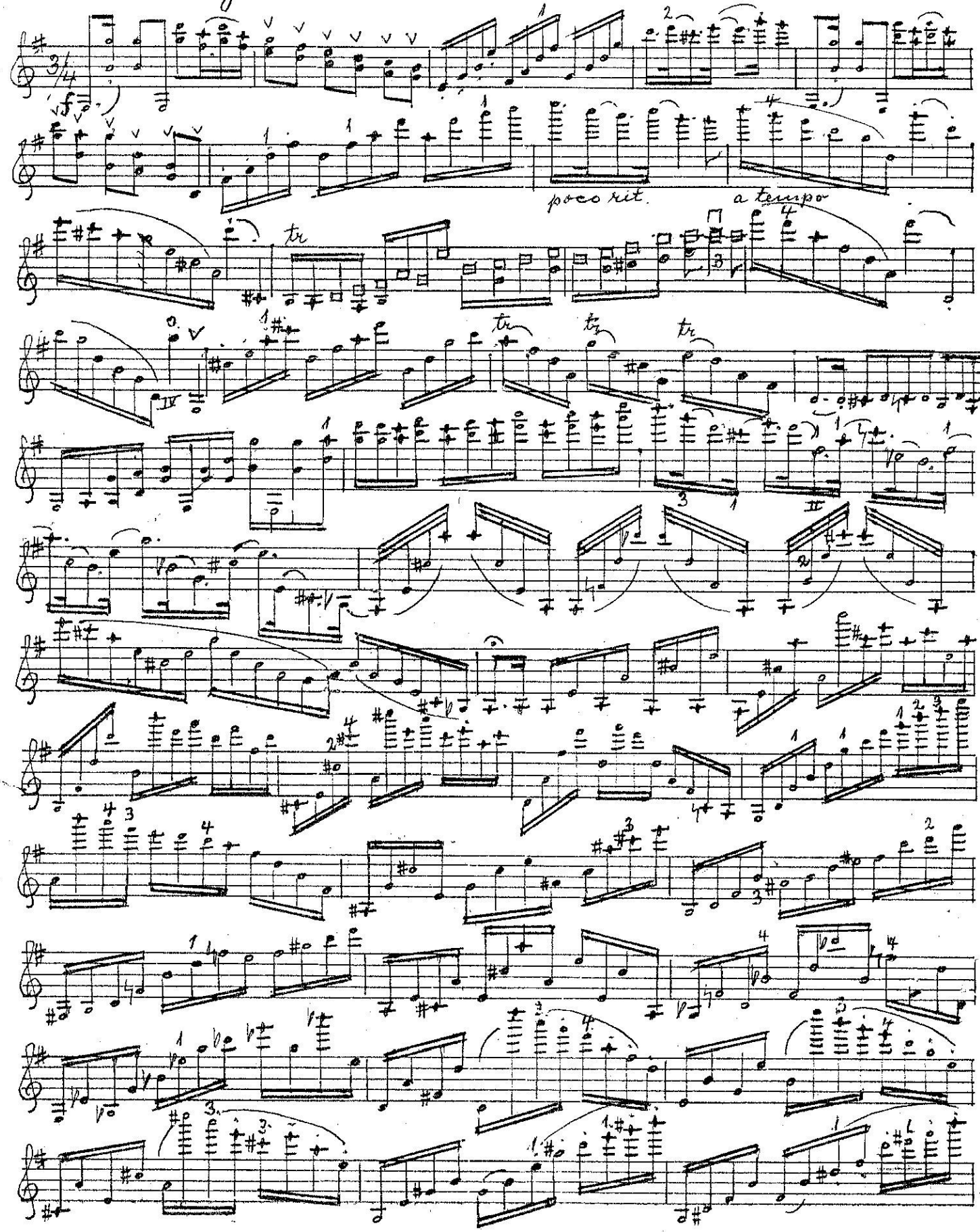
Allegro

XIII



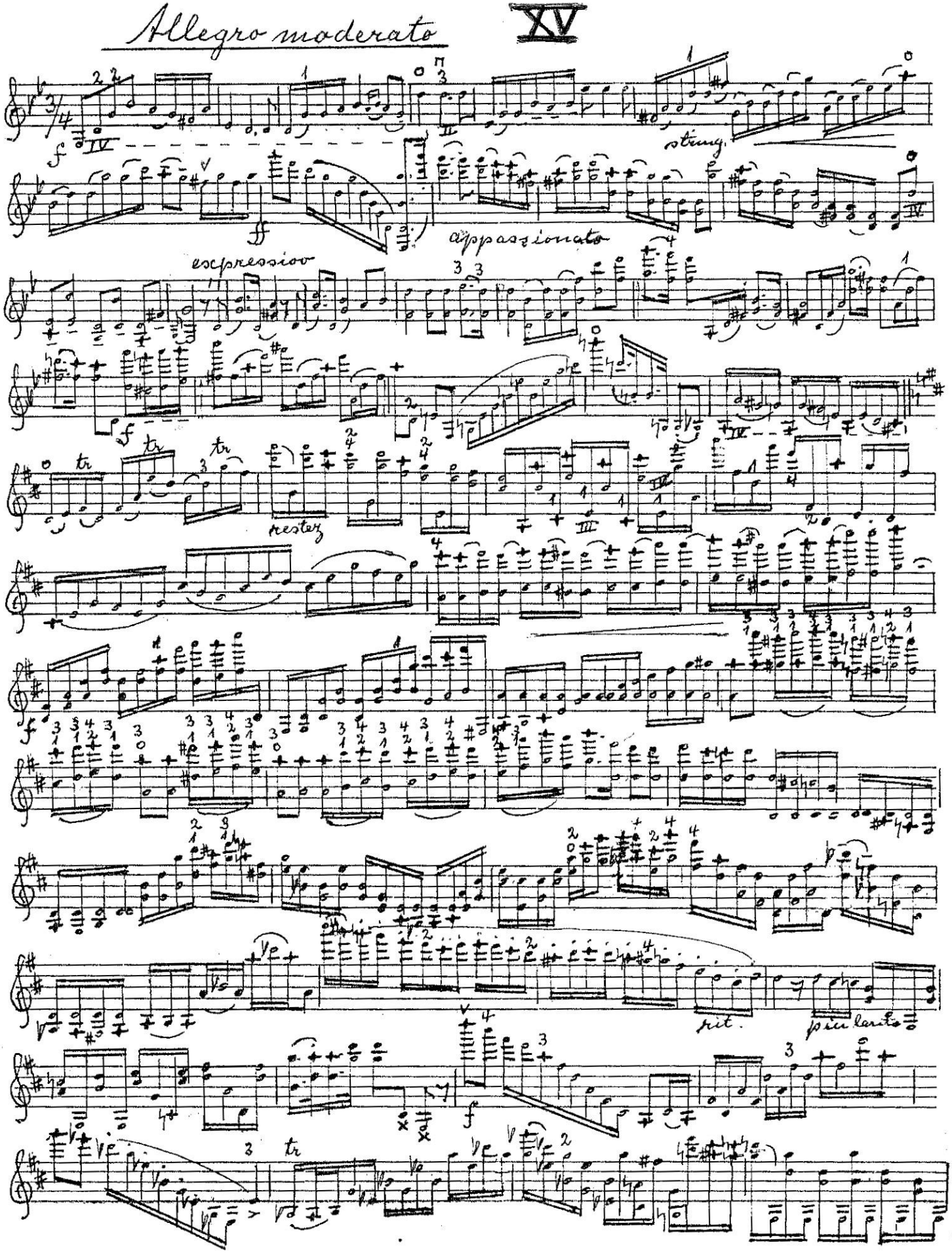
Allegro moderato

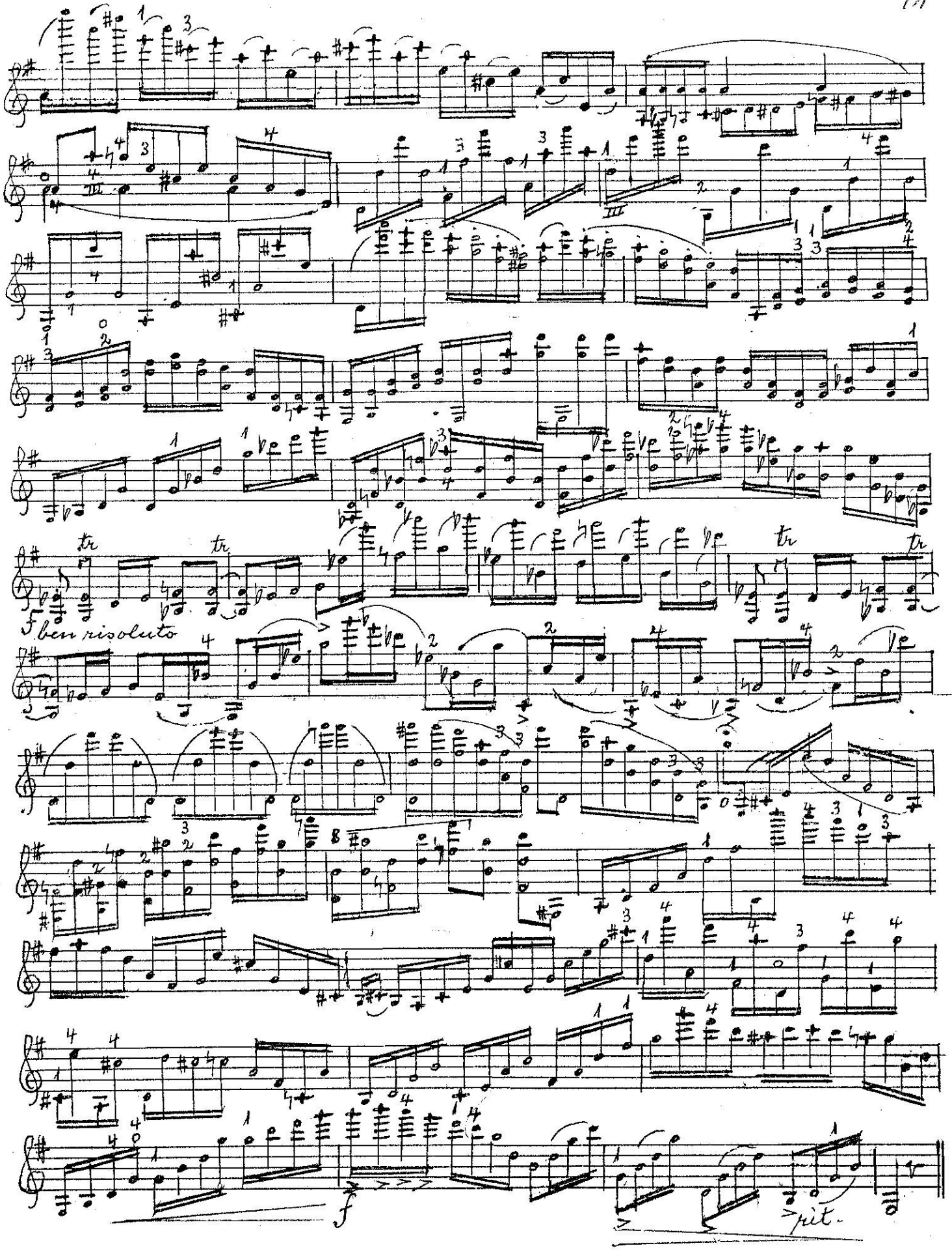
XIV



Allegro moderato

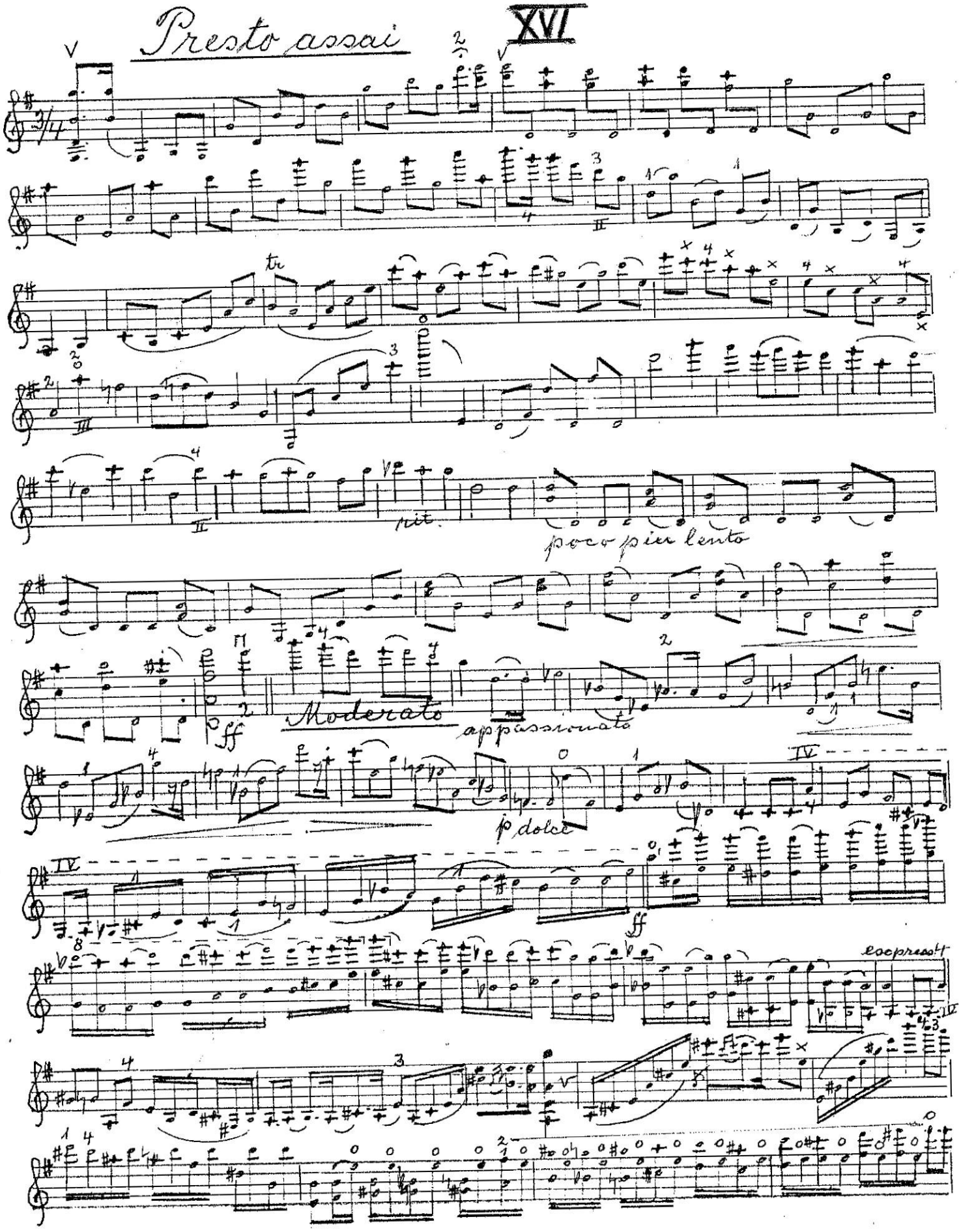
XV

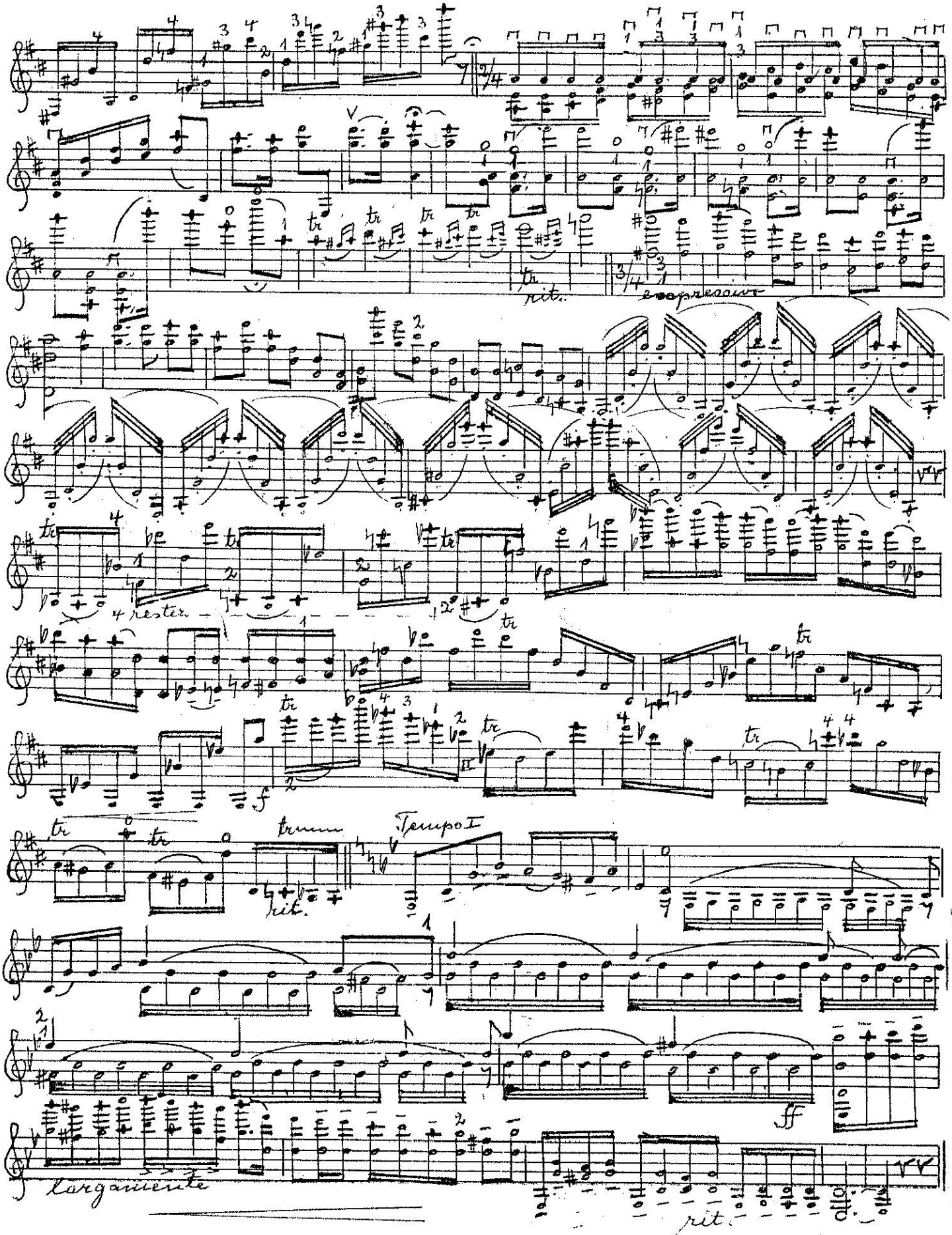



f ben risoluto
f
>pit.

Presto assai

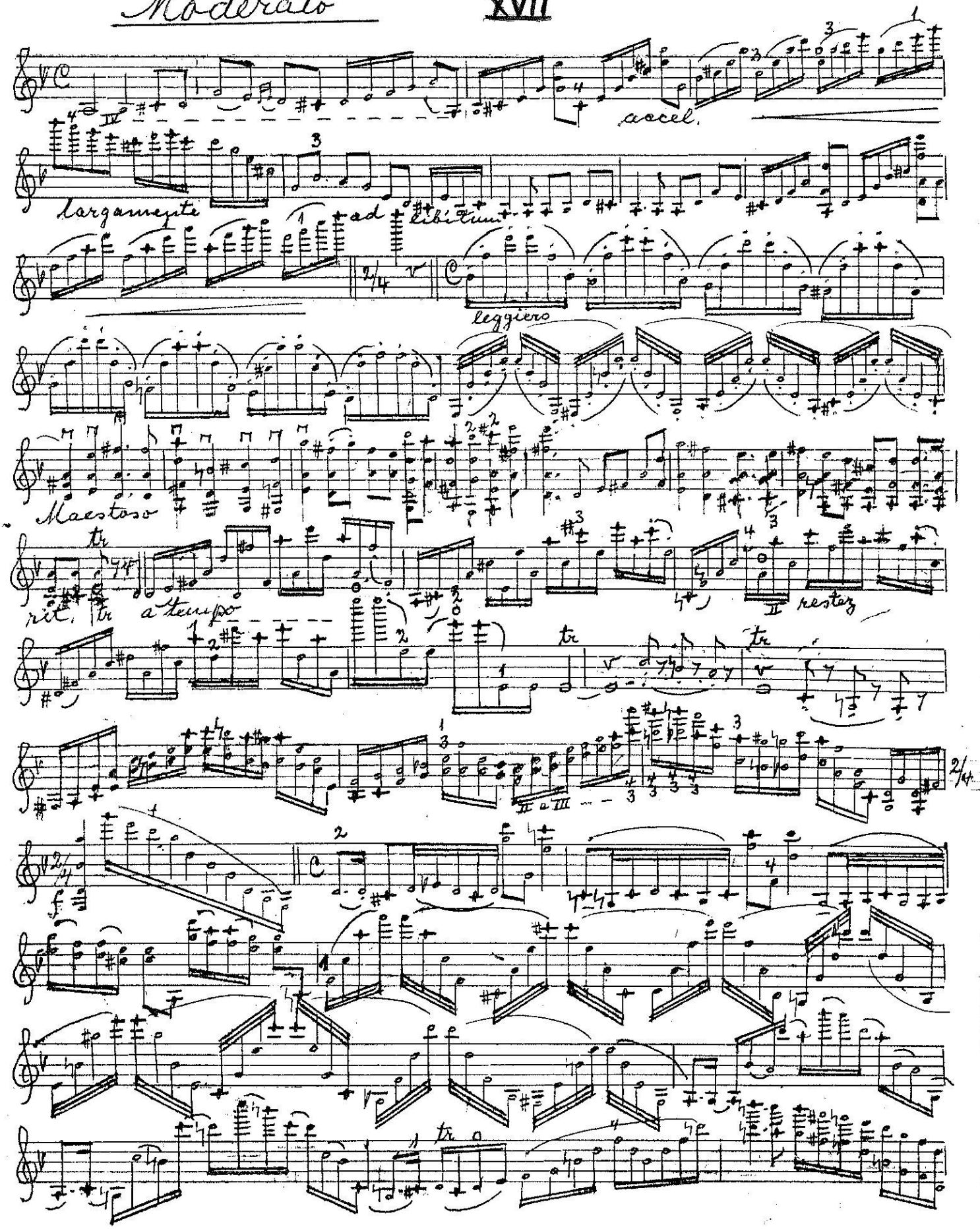
XVI

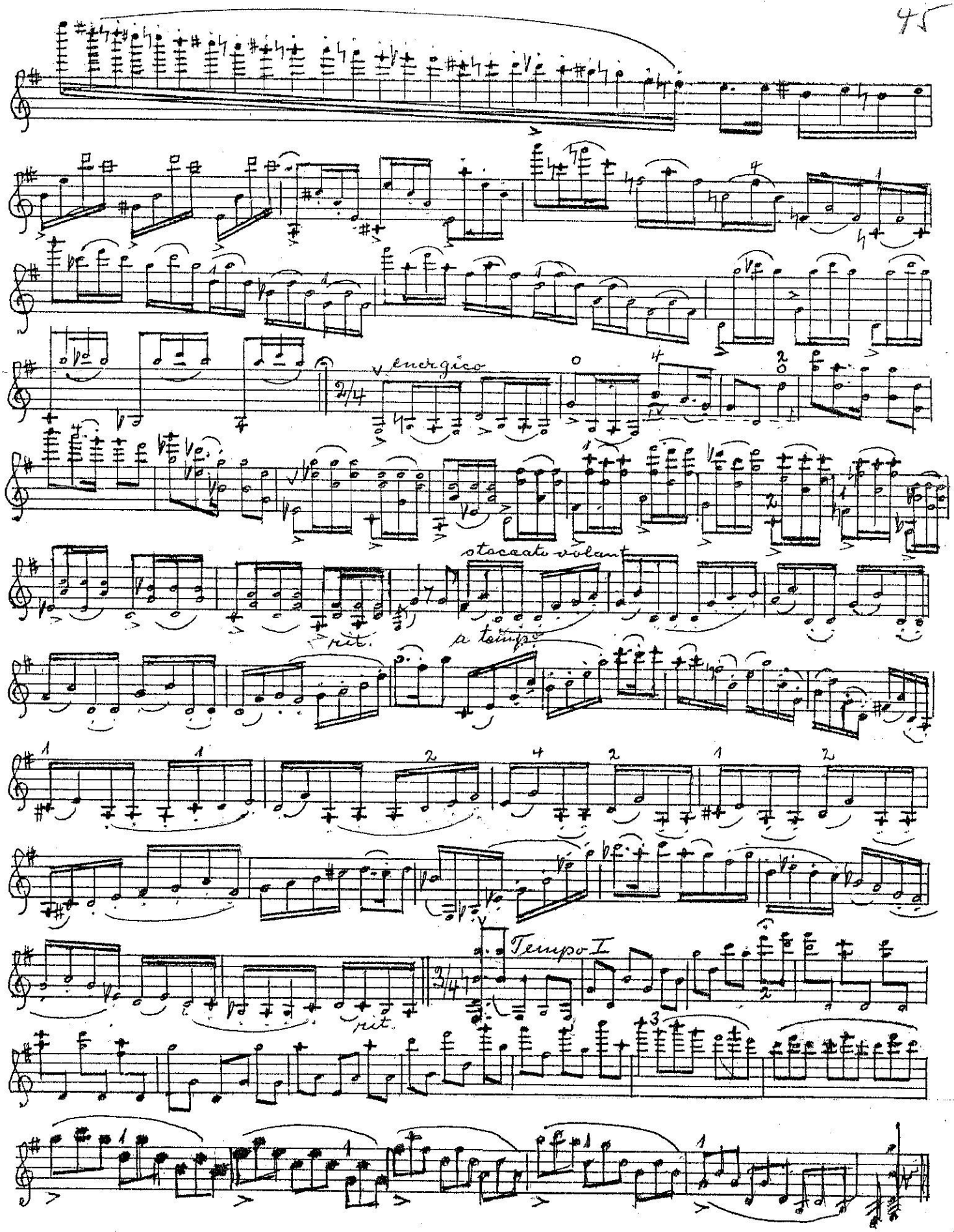


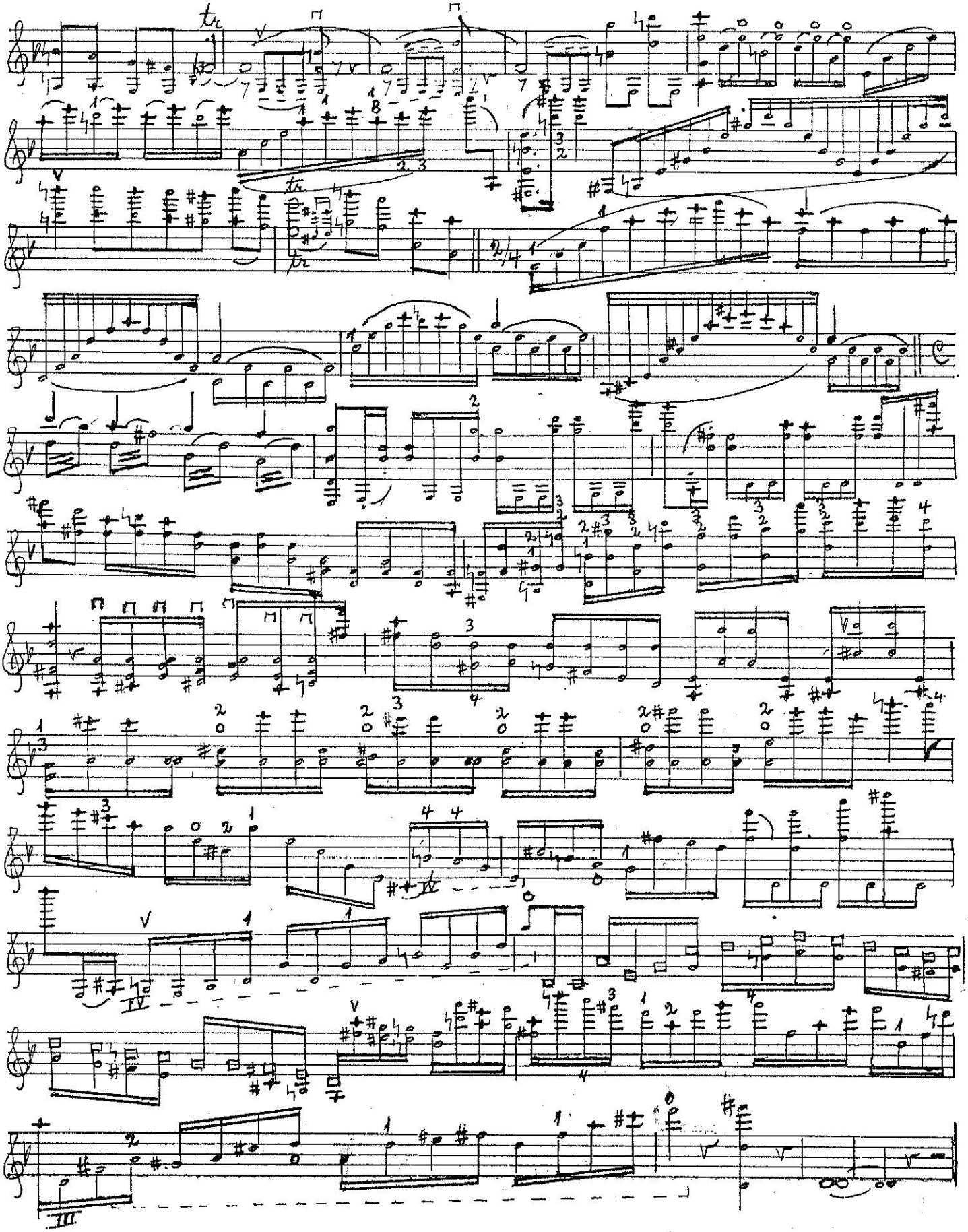

rit.
espressivo
4 rester
Tempo I
rit.
ff
largamente
rit.

Moderato

XVII

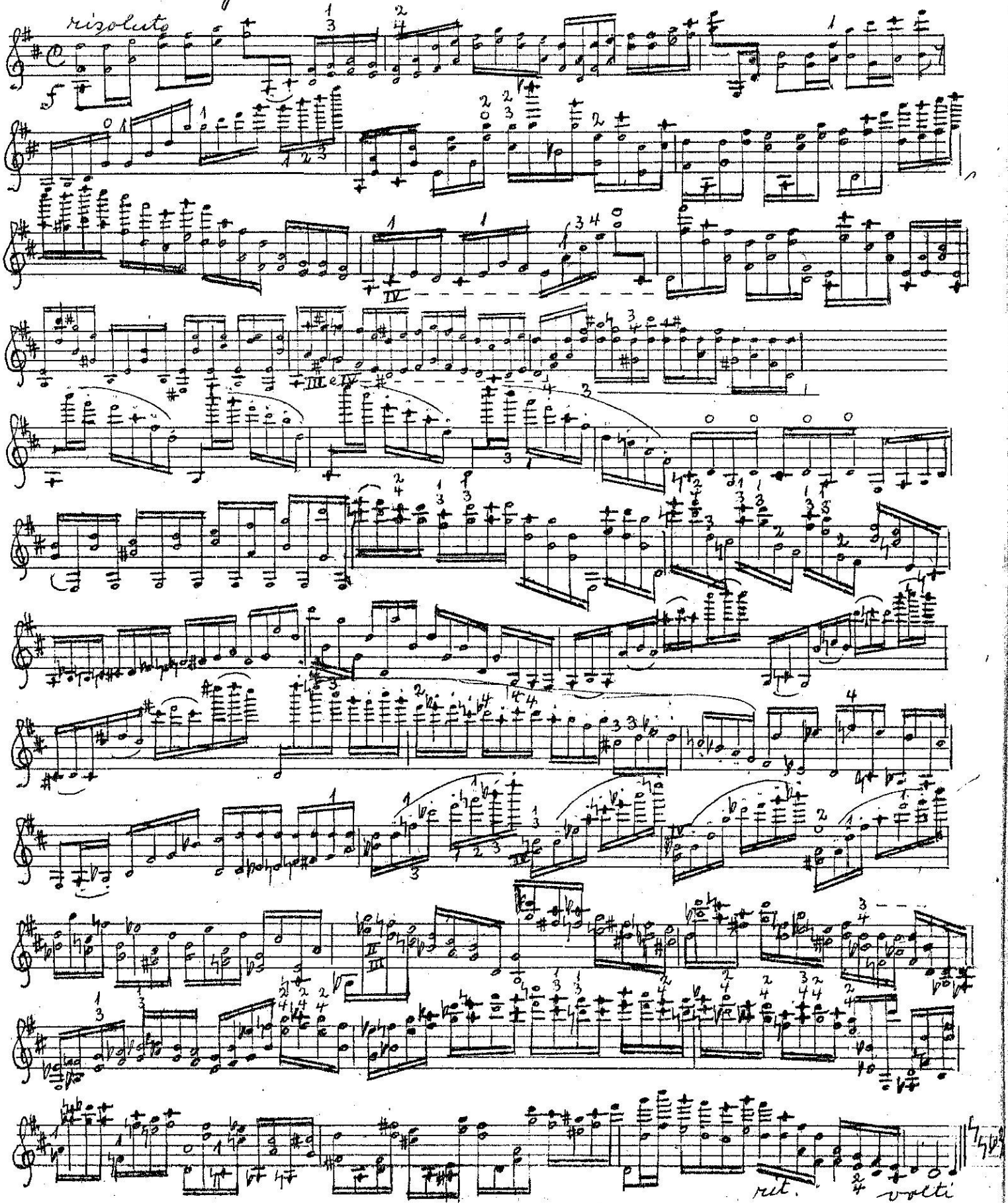



energico
2/4
staccato volant
rit.
a tempo
rit.
Tempo I
2/4

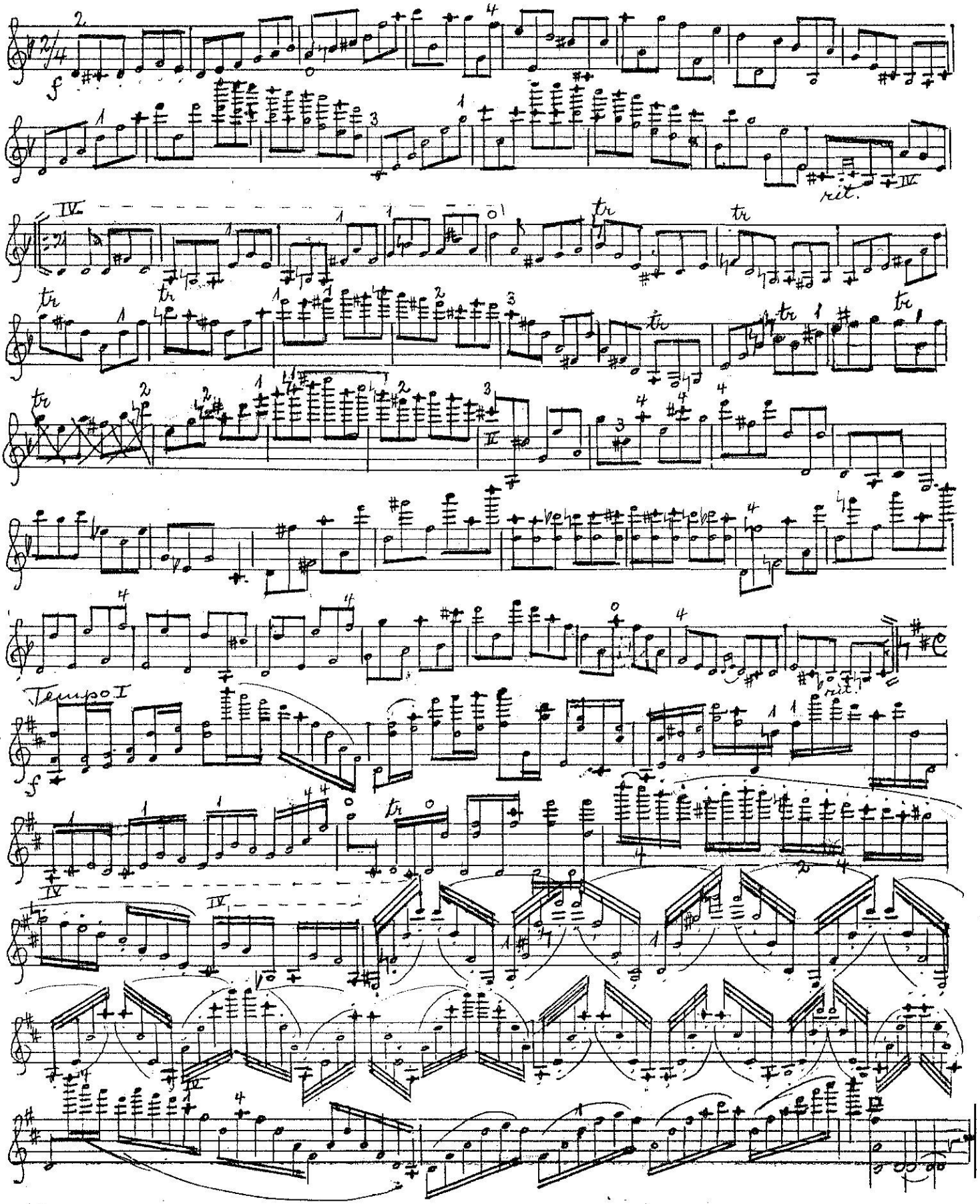


Allegro moderato

XVIII

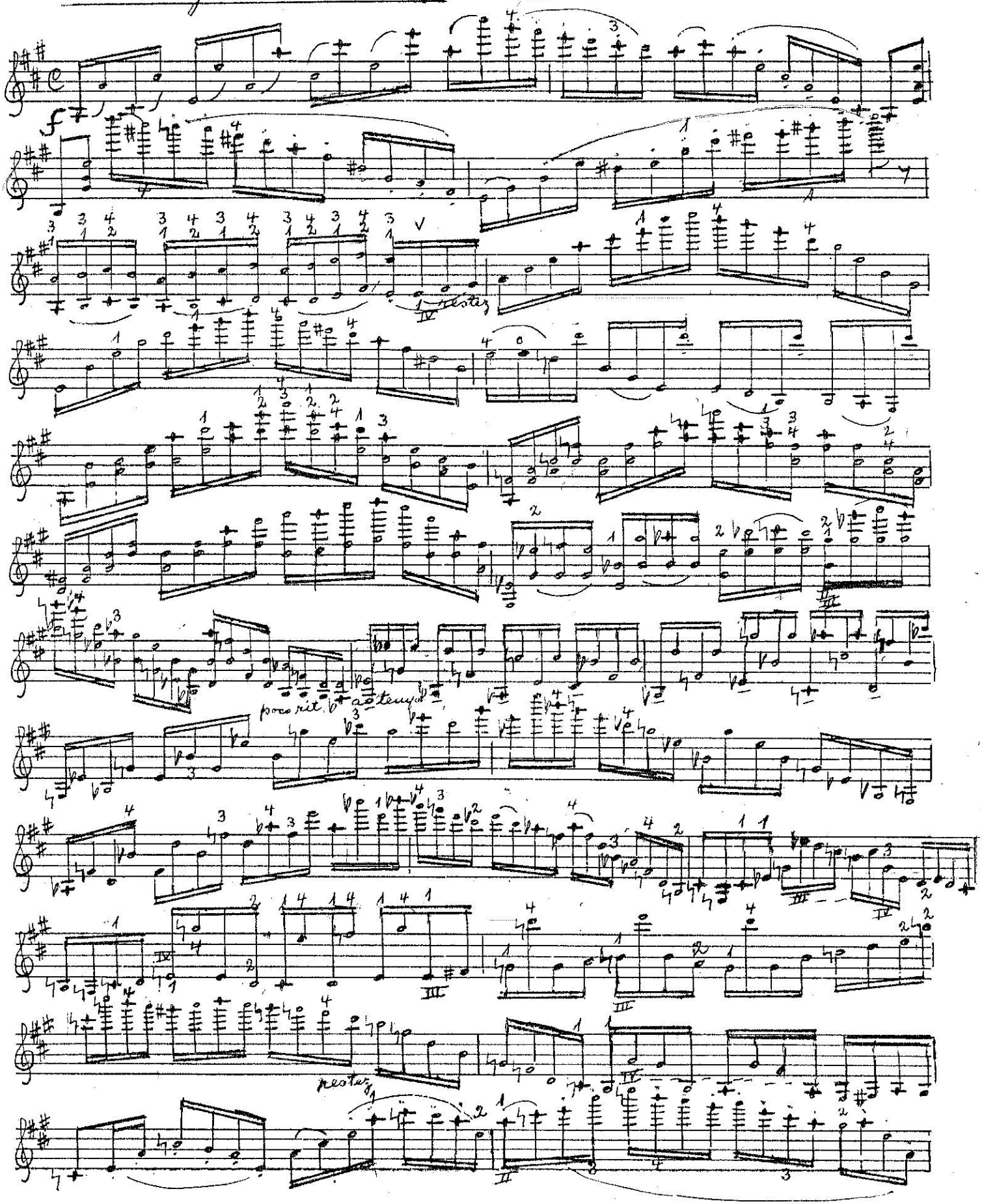


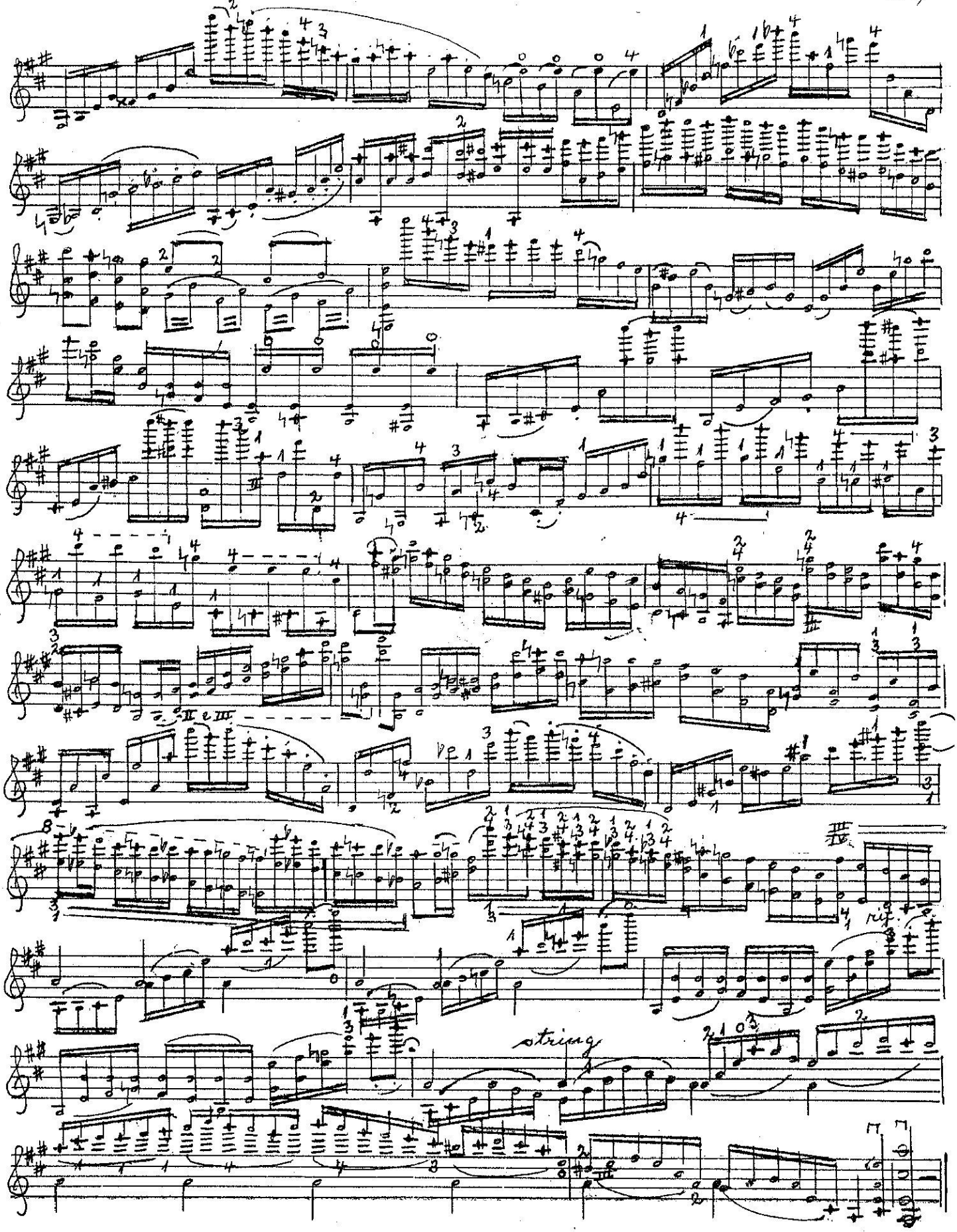
Presto



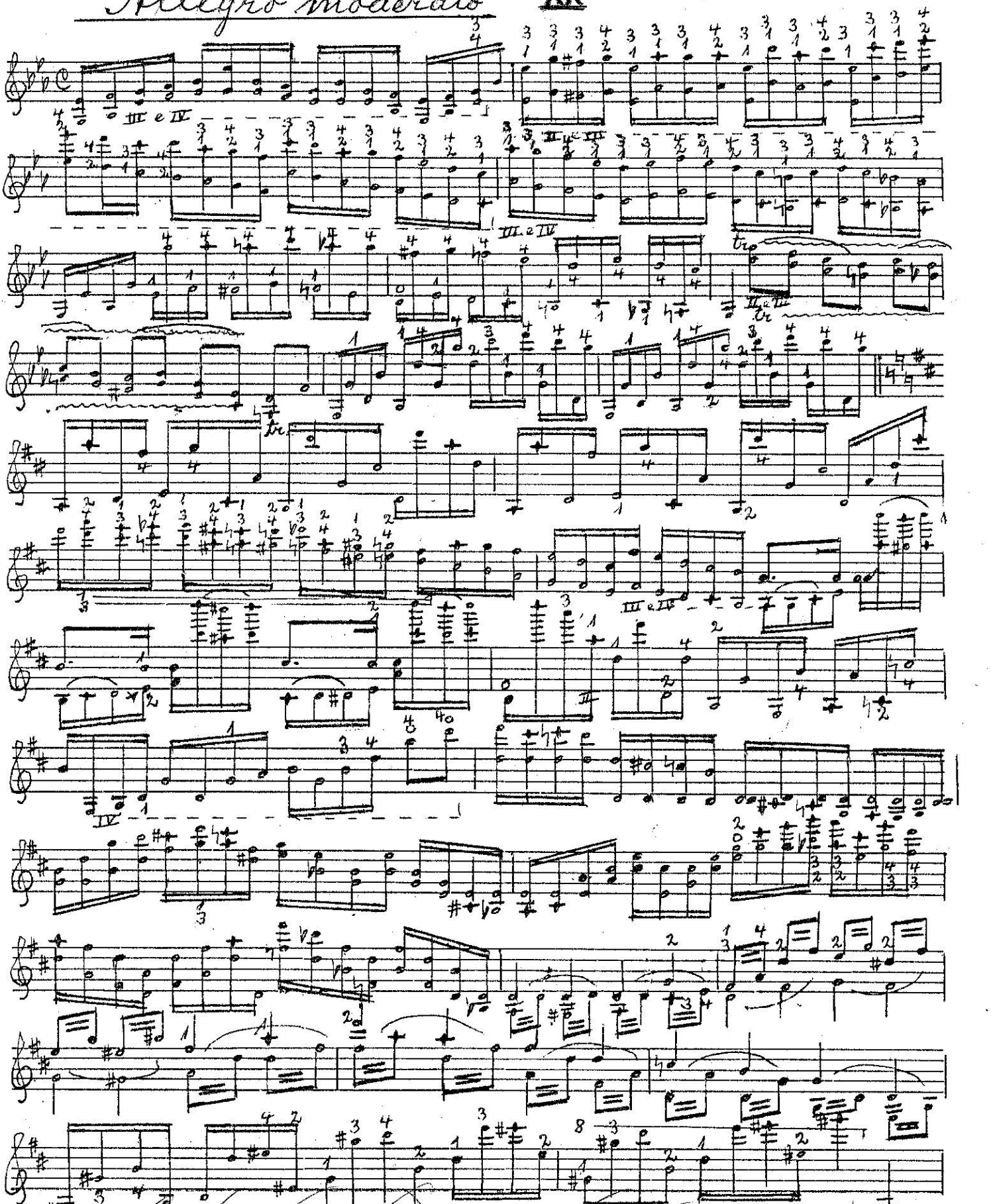
XIX

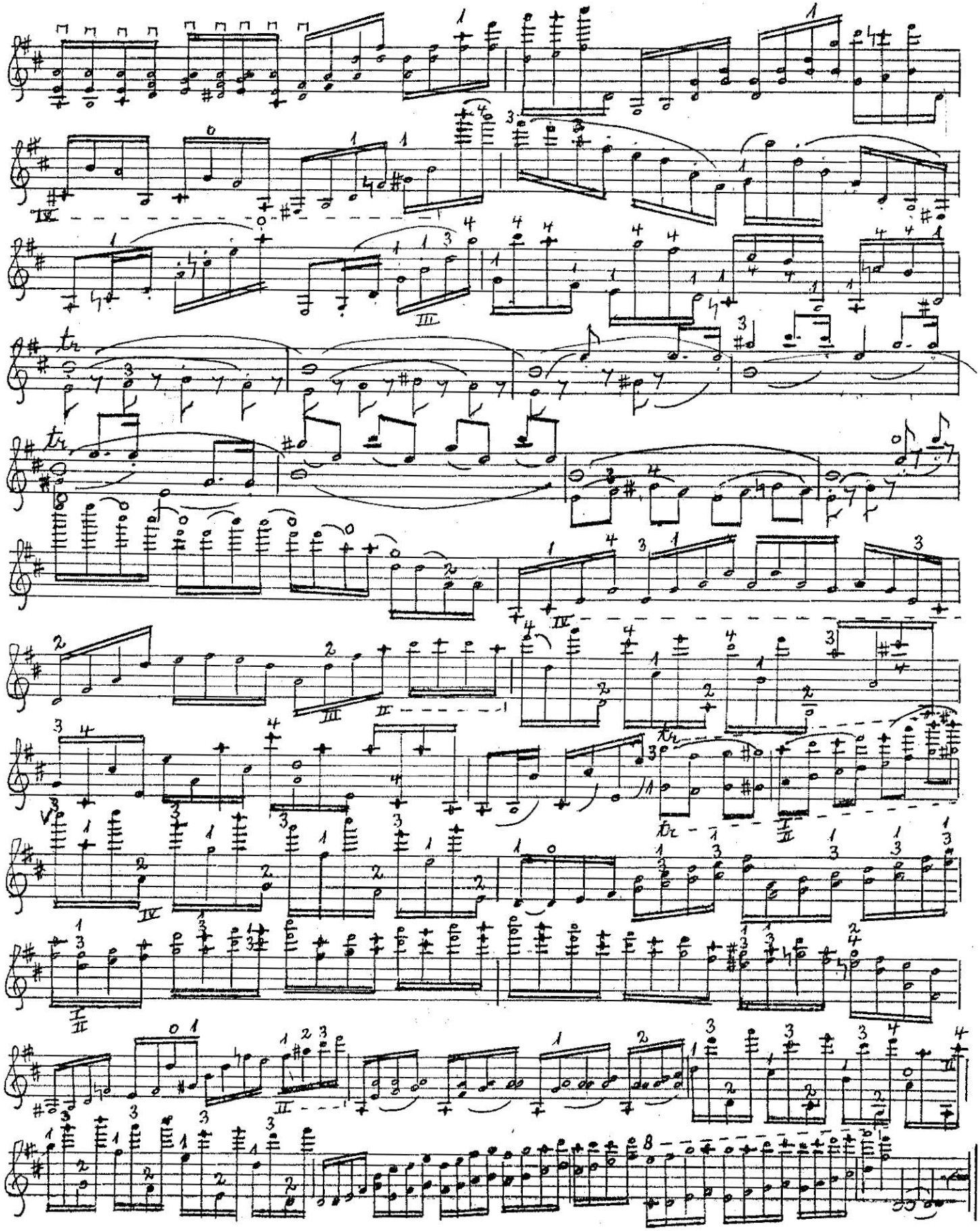
Allegro brillante




II e III
rit.
string

Allegro moderato XX



In dieser Etüde sind die in den vorigen Übungen enthaltenen schwierigen Passagen einheitlich zusammengefasst.

In this 8 study are collected in a uniform manner the difficult passages contained in the second part of this volume.